



# MAYFLOWER

05684-0389

© 2020 by Revell GmbH



## MAYFLOWER

Sie kamen über den wilden Atlantik - 102 Männer, Frauen, Kinder und 30 Seeleute auf der Suche nach dem Land der ersehnten Freiheit.

Die Mayflower, ein typisches Handelsschiff des 17. Jahrhunderts, verließ am 6. September 1620 die englische Küste. An Bord des kleinen Schiffes waren die Pilgerväter und ihre Familien der tanzenden See, fürchterlichen Stürmen, Fieber, Krankheiten und einer ständigen Ungewissheit ausgesetzt.

Nach 67 Tagen und einer Strecke von 3.500 Seemeilen wurde endlich Land gesichtet. Noch an Bord unterschrieben die 41 Pilgerväter die erste Urkunde Amerikas, die die Mehrheitsregierung festschrieb, die Grundlage der amerikanischen Demokratie.

Aus der ersten Siedlung wurde später die Stadt Plymouth.

## MAYFLOWER

They came across the wild Atlantic - 102 men, women and children, as well as 30 sailors - in search of the longed-for land of freedom.

A typical merchant vessel of the 17th century, the Mayflower left the English coast behind on 6 September 1620. On board the little vessel the Pilgrim Fathers and their families were at the mercy of the swirling sea, exposed to terrible storms, fever, disease and constant uncertainty.

After 67 days and a distance of 3,500 sea miles, land was sighted at last. Still on board, the 41 Pilgrim Fathers signed America's first charter proclaiming majority rule, the basis of American democracy.

Their first settlement later became the city of Plymouth.

## Vor dem Zusammensetzen gut durchlesen!

**D: Achtung:** Jedes Teil ist nummeriert (1). Reihenfolge der Montageschritte beachten. Benötigte Werkzeuge: Messer und Feil e zum Entfalten und Entgraten der Teile (2) Gummiband, Klebeband und Wischkeil amern zum Zusammenheften der geklebten Einzelteile (3). Pastickei e in einer mit den Waschnitte ösung reinigen und an der Luft trocknen, damit der Farbstrich und die Abziehbilder besser haften. Vor dem Ankleben prüfen ob Teile passen, K ebstoff sparsam aufräumen Chrom und Farbe an den K ebfeldern entfernen. K eine Teile e mstrichen, bevor sie vom Rahmen entfernt werden (4) (5). Farben gut durchtrocknen lassen, erst dann den Zusammenbau fortsetzen. Jedes Abziehbild dmoiv einze n ausschneiden und ca. 20 Sekunden in warmes Wasser tauchen. Das Motiv an der bezeichneten Ste e vom Papier abschneiden und mit Löschpapier andrücken.

**NL: OPGEELE:** Voor de montage eerst goed de hand eiding lezen. E k e andere e is genummerd (1). Let op de montagevolgde. Benodigd gereedschap: mes en vijl voor het afblan van de onderde e (2); e astiek, p kband en wasknijpers voor het bij e kaart houden van de ge ijnde onderde e (3). Pastic onderde e met een zacht afwasmiddel reinigen en vanze l aten drogen, zodat de verf en de deca s beter hechten. Contra eer voor het ijmen of de onderde e passen; ijn dem afblan. Chrom en verf van de ijm akken ver wijderen. K eine onderde e vervan voor dat ze van het raam worden verwijderd (4) (5). Verf goed aten drogen, dan pas verdergaan met de montage. E ke deca afzander ijk uitsnijden en ca. 20 sec. in warm water dopen. De deca op de aangegeven p aden van het papier schuiven en met v oepapier andrukken.

**GB: ATTENT ON:** Read the instructions thoroughly prior to assembly. Each component is numbered (1). Adhere to specified sequence of assembly. Use a required: knife and file for removal of components from frame (2); rubber band, adhesive tape and c edges pegs for camping components together after applying adhesive (3). Clean p astic components in a mid detergent solution and allow to air dry so that paint and transfers adhere better. Prior to applying adhesive, check to see whether the components fit together; apply adhesive sparingly. Remove chrome and paint from the contact surfaces. Paint sma components before removing them from the frame (4) (5). Allow paint to dry we , and on y then continue to assemble. Cut out each transfer individua y and immerse in warm water for approx. 20 seconds. Slide transfer off paper and into designated position, then press on with blotting paper.

**F: ATTENT ON:** lisez bien a notice de montage avant de commencer. Chaque pi ece est num r ot e (1). Respectez 'ordre des op rations. Outils n ecessaires: couteau e lima pour ebarber es pi eces (2); e astiques, ruban adhsif e pi eces e inge pour maintenir es pi eces co es (3). Nettoyez es pi eces en mati re p astique dans une solution douce de produit de nettoyage et laissez e air afier e a peinture et es deca comies s'asscher mieux. Avant de mettre a e, v rifiez si es pi eces s'adaptent bien es uns aux autres, mettez peu de co e. Envez e chrome et a peinture es surfaces des deca de co e. Peignez es petites pi eces avant de es d echer de a groupe (4) (5). Laissez bien secher a peinture avant de poursuivre 'assemblage. D ecoupez chaque deca e manie s epar e et e pongez e dans de 'eau chaude pendant 20 secondes environ. A 'endroit marqu e, faites gisser e motif pour e s eparer du papier et pressez e sur empocement avec du papier buvard.

**E: !Atenci n!** Antes de comenzar con e ensamblaje, leer detenidamente es instrucciones. Cada pieza va numerada (1). T ngase en cuenta e orden e operaciones de ensamblaje. Herramientas necesarias: Cuchil a y lima para desbarbar as piezas (2). Antes de pegar, cinta adhesiva y pinzas de ropa para sujetar as piezas pegadas (3). Lavar as piezas de p astico en una soluci n de detergente suave y dejar que se sequen a aire para mejorar as adhesi n de a pintura y de as ca comias. Antes de aplicar e pegamento comprobar si as piezas quedan correctamente adaptadas. Aplicar e pegamento sin excederse. A ejar de as superficies de pegado e cromado y a pintura. Pintar as piezas peque as antes de desprender es de su sujeci n (4) (5). Antes de proseguir con e ensamblaje, dejar que se seque bien a pintura. Recortar as ca comias una por una y sumergir es durante unos 20 segundos en agua ca iente. Deslizar de pape a ca comia en e lugar adecuado y apretar a ca cuando estimo de e pape secante.

**I: ATTENZIONE:** Prima dell'assemblaggio leggere attentamente le istruzioni di montaggio. Ogni pezzo e numerato (1). Tener presente la successione delle fasi di assemblaggio. Attrezzi necessari: coltello e lima per togliere la stovatura dai pezzi (2), nastro adesivo e mollette da bucato per tenere insieme i pezzi singoli dopo averli incollati (3). Lavare i particolari in plastica con un detergente delicato e lasciarli asciugare all'aria, per una migliore adesione dello strato di colore e della figura decalcolabile. Prima di incollare, verificare che i pezzi si abbinino bene tra di loro, applicare il collante con parsimonia. Togliere cromo e colore dalle superfici da incollare. Dipingere i piccoli accessori sul supporto prima di rimuoverli (4) (5). Far seccare bene le vernici prima di proseguire con l'assemblaggio. Ritagliare singolarmente ogni figura ed immergerla in acqua tiepida per 20 secondi circa. Applicare il motivo nella posizione segnata e tamponarlo con carta assorbente.

**S: OBS:** Läs instruktionerna noga igenom innan du sätter mode en samman. V randa det a j r nummerad (1). V g heakta f djen sammansättningssteget. Verktyg, som du kommer att beh v a: kniv och fil f r att skrapa det a jerna rena (2), gummiring, tejp och kl idnytt f r att h a samman de imnade del a jerna (3). Rengj r p astiderna jerna en en mid d v rtmide ösning och torka dem i utten f r att t ck och deka er ska h a b t t r e. Ko e, om det a jerna passar ihop innan du k istrar dem och anv indt iem sparsamt. Av gissa krom och ack fr m yterna, som kommer att immas ihop. M a de sm a del a jerna innan du e av gissar dem fr m rannen (4) (5). L t tcket riktigt torka igenom innan du fortsätter med sammansättningen. Skär av varje deka motiv enskilt och doppa det i varmt vatten i ca 20 sekunder. Fytta motivet bort fr m papperet genom att trycka vid det givna st d och tryck fast med tskpapper.

**DK: BEMÆRK:** inden sammensætningen begynder, ska byggevejledningen ases godt igennem. Hver de er nummereret (1). R kkeltegen of monteringsinstruksione ska overho des. N vdenigtj verktyg: Kniv og fil t afgr afning af de ene (2), gummibånd, tape og tejp emmer fil t at de de k abede (3) enke tde e sammen. P astidene ene renses i en mid d s ebe ud og v rifieses s a ma ingen og overfl rnses iderne bedre kan hefte. inden p leres sen ko t r e om es om ene passer; ijmen p leres sparsomme ijt. Krom og farve fjernes fr a k ebf aderne. De sm d e ma es inden de fjernes fra rannen (4) (5). L t farvene tørke godt inden sammensætningen fortsættes. Overfl rnses idernes motiver skæres ud enke tvis og dryppes ca. 20 sek. i varmt vand. Skub motivet fra papperet og tryk det fast med trekpapir.

**GR: ΠΡΟΣΟΧΗ:** Πριν τη συναρμολόγηση, διαβάστε καλά τις οδηγίες. Κάθε εξάρτημα είναι αριθμημένο (1). Προσέξτε τη σειρά "των βημάτων" συναρμολόγησης. Απαιτούμενα εργαλεία: μαχαίρι και λίμα για τη λείανση των εξαρτημάτων (2), λαστικέια ταινία, κολλητική ταινία και μονταλάκια για τη συγκράτηση των κολλημένων μεμονωμένων εξαρτημάτων (3). Καθαρίστε τα πλαστικά εξαρτήματα μέσα σε ένα "μαλακό" καθαριστικό διάλυμα και στεγνώστε τα στον αέρα, ώστε να υπάρξει καλύτερη πρόσφυση του χρώματος και των χαλκοματιών. Πριν το κόλλημα, ελέγξτε αν ταιριάζουν μεταξύ τους τα εξαρτήματα. Επαλείψτε οικονομικά την κόλλα. Απομακρύνετε από τις επιφάνειες επικάλυψη, χρώμα και βαφή. Βάψτε τα μικρά εξαρτήματα, πριν απομακρυνθούν από το πλαίσιο (4) (5). Αφήστε τα στεγνώσουν καλά τα χρώματα και ύστερα συνεχίστε τη συναρμολόγηση. Κόψτε ξεχωριστά το κάθε μοτίβο των χαλκοματιών και βουτήξτε το σε ζεστό νερό για περί. 20 δευτερόλεπτα. Απομακρύνετε το μοτίβο από το χαρτί, στο σηματοδωμένο σημείο και πιέστε το με το σουτιούχαρτο.

**N: OBS!** Les naye l gjenommen monteringsanvisningen for sammenbyggingen. Hver de er nummerert (1). F g rekkef e gen a monteringsinstruksione. N vdenigtj verktyg: Kniv og fil for fjerning av grader p d ene (2), gummibånd, tape og k eskypner for å h a de sammen de imede enke tde ene (3). Rengj r p astidene ene i mid d s ebe vann og a dem utf t rke, s i k at fargen og bi dene sitter bedre. For p imingen m d det kontro eres om ene passer; ta p it ijmen. Fjern krom og farge p d k ebf atene. M d de sm d e ene for de fjernes fra rannen (4) (5). L t fargene tørke godt for sammenmonteringen fortsettes. Skjær ut hvert e motivene for seg og egg dem i varmt vann i ca. 20 sekunder. Skyv motivet fra papperet p d det merkede stedet og trykk p d med trekpapir.

**P: ATENÇÃO:** Antes de iniciar a montagem leia atentamente o manual de construção. Todas as partes componentes são numeradas (1). Atenção para a sequência das etapas de montagem. Ferramentas necessárias: Faca e lima para aparar a rebordas das peças (2), elástico, fita adesiva e molas de roupa para sustentar as peças (3) durante o colagem. As peças de matéria plástica devem ser limpas numa solução fraca de detergente e secas ao ar, de forma que a demão de tinta e os decalques tenham uma boa adesão. Antes de colar, verifique se as peças encaixam; utilize a cola em pequena quantidade. Eliminar o cromado e a tinta das superfícies a serem coladas. Não passar cola nas peças que ainda se encontram fixas na grade de matéria plástica. Pintar as peças pequenas antes de retirá-las da grade (4) (5). Deixar a tinta secar completamente para depois continuar com a montagem. Cortar separadamente cada um dos decalques e mergulhá-los em água morna durante aproximadamente 20 segundos. Decalcar os motivos da papel na posição indicada e secar com mata-borrão.

**F N: HUOM O:** Lue rakennusohjeet hu e isestl ennen kokoonpanoa. Jokainen osa on numeroitu (1). Huomioi osien oikea asennusjärjestys. Tarvittavat työkalut: Veitsi ja vii a osien y imäristen porseltett poistamiseen (2); kuminauha, teippiä ja pyykkihoikaa jotta osien iimittöjen osien paikka ammitämiseksi (3). Puhdiste muoviosat miedo a pesuaine iuvke a ja anna niiden kuivua iistään, yhtea maa i a sirtäkuivat tarvittavat nihän poremmin. Tarkasta ennen iimistöä, että osat sopivat toisiinsa; evitä iimistöä s iistään. Poista kromaus ja ma i iimistöistä. Maa ma o pienen osat ennen kuin iirrotat ne pidiänoasteista (4) (5). Anna maa iin kuivua kun n a ennen kuin jatkat kokoonpanoa. Leikkaa jokainen sirtäkuiva erikseen iirtä ja upota iimistöä veteen n. 20 sekunniksi. irrota kuvio paperin merkitystä kohdasta sama a painama o iimupaperi kuvion toista puo ta vasten.

## Read before you start!

**RU: Вниманье:** Перед сборкой хорошо прочитайте руководство по монтажу. Каждая деталь пронумерована (1). Соблюдать последовательность монтажа. Необходимы рабочие инструменты: нож и напильник для зачистки деталей (2); резиновая лента, клейкая лента и зажимы для сушки белизны для прижима склеиваемых отдельных деталей (3). Детали из пластика очистить в растворе мягкого моющего средства и высушить на воздухе, чтобы краска и переводные картинки лучше прилипали. Перед приклеиванием проверить, подходит ли деталь: клей наносит экономно. Хром и краску удалить с поверхностей склеивания. Небольшие детали покрасить перед тем, как они будут удалены из рамки (4) (5). Краску необходимо хорошо просушить, только после этого продолжать сборку. Каждую соответствующую переводную картинку отдельно вырезать и примерно на 20 секунд окунуть в теплую воду. На обозначенном месте картинку отделить от бумаги и прижать промокающей бумагой.

**PL: UWAGA:** Przed składaniem przeczytać dokładnie instrukcję montażu. Każda część jest ponu merowana (1) Zwrócić uwagę na ko ejnośc przeprowadzania poszczególnych punktów montażowych. Potrzebne narzędzia: nóż oraz pilnik do usunięcia zadziórów z poszczególnych elementów (2); taśma gumowa, taśma k e jaca, k amerki do bie izny d a przytrzymania sk ejonnych e elementów (3) Wymyć p astyczne części w wodzie z de ikatnym środkiem myjącym oraz osuszyć na powietrzu, aby zapewnić epszą przyepność farby oraz ka komanii. Sprawdź przed przyklejeniem, czy dane e elementy pasują do siebie; nanosić k e oszczędnie. Usunąć chrom oraz farb e z powierzchni przeznaczonych do klejenia. Ma e elementy poma owac jeszcze przed wycięciem z ramki (4) (5) Farb e dobrze wysuszyć, dopiero potem kontynuować składanie części. Wyciąć pojedynczo każdy z motywów ka komanii i zanurzyć na 20 sekund w ciepłej wodzie. Ściągnąć motyw z papieru na oznaczone miejsce i docisnąć bibułą.

**TR: D YKKAT:** Mode yapymyna bab amadan önce ağık ama arı dikkat ice okuyunuz. Mode de ku any n her parçaya bir numara ven miltir (1) Montaj yapymın sırasına dikkat ediniz. Gereki e a e len: Parçaları bab y bu unduk arı çerçevenin çykarmak için maket bıçay ve çapak arını a mak için ede (2) Yapıy bry sürükten sonra parçaları yapıyması için bir arada tutmaya yarayan paket astılı. se o teyp ve camabır mandayı (3) Boyayın ve çykartmaları daha iyi yapıyması ve ka y u o ması için p astik parçaları a deterjan y suda temiz eyp odada kurumaya bırakınız. Yapıy bry sürmeden önce parçaları karbı y k y arak birbir erine tam uyup uymadıy bry kontrol ediniz, yapıy bry acak yüzey erde boyka ka yıtıy ve krom varsa temiz eyniz. Yapıy bry idare i ku anynız. Kükük parçaları bab y bu unduk arı çerçevenin çykartmadan önce boyayınız (4) (5) Boya iyice kuruduktan sonra montaja devam ediniz. Her çykartmayı önce kabı y d e bir ikte kesiniz ve iyık suya 20 saniye kadar bek ediniz. Çykartmayı mode izernide yapıy bry acayın yüzeye koyunuz, izerniden kurutturma kabı y d e i halfıza bastırınız çykartmanın a tündaki kabı y d e yava bça çekiniz.

**CZ: POZOR:** Před sestavením montážního návodu důk adně pročíst. Každý dí je očís ován (1) Dbejte na pořadí montážních kroků. Potřebné nástroje: Nůz a pilník k odstranění výrůnků na di ech (2); pryťová páska, epilní páska a ko lčky na prád o pro p d ržování epených jednotlivých díů (3) Dí e z p astické hmoty vyčistit v roztoku jemného pracího prostředku a nechat vyschnout na vzduchu, za úče em najšetit epší při navštívě barevného náteru a obtisků. Před na epením zkontro ovat, zda i dí y ičují; epid o zanešet úsporn e. Chrom a barvu na epených p ochách odstranit. Ma e dí y natřít před jejich odstraněním z rámu (4) (5) Barvy nechat dobře proschnout, teprve potom pokračovat v sestavení. Každý motiv obtisku jednotliv e vyřiznout a ponořit do tep e vody na dobu p řibližně 20 sekund. Motiv na označeném místě z papíru odsunout a p řit ačit pomocí stírach o papíru.

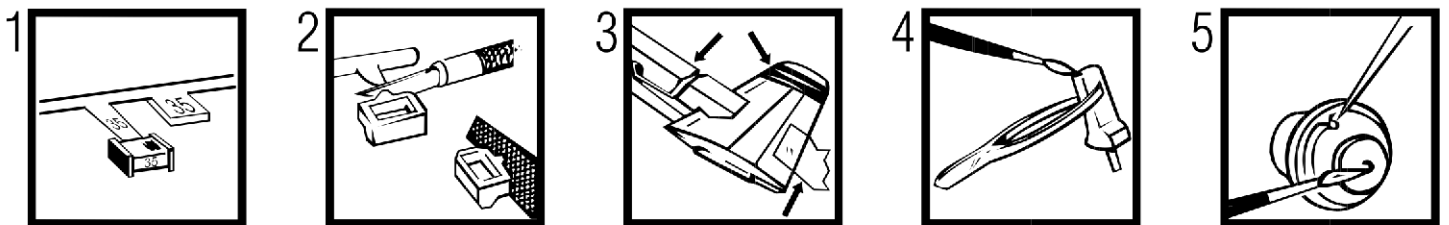
**H: F GYLEM:** Az öszézátt és itt e építési útmutató a aposan át ke o vasni Minden a katrészt számma ártak e (1) A szere ési eépsek sorrendjére ügye ni ke. Szükséges szerszámok: Kés és resze ó az a katrészek sorj at anitászához (2); gummasz ag és ruhaacsipesz az öszerezagostott a katrészek megtartásához (3) A műanyag a katrészeket ağıy mosószere s daltban ke tisztítani és a evgón ke megszáritani, hogy a festék bevonat és a matricák jobban tapadjanak. A f ragasztás e ött e enőrizni ke, hogy az a katrészek öszel enek e; a ragasztóanyagot takarékosan ke fe hordani. A kromot és festéket a ragasztási fel eüetk e ke távo itani. A kisméretű a katrészeket a keretből történő távo itás e ött be ke festeni (4) (5) A festékeknek hagyni ke jó megszáritani, az öszszere est csak ezután szabad folytatni. Minden matricára motivumot egyesébe ke kivágni és kb 20 másodperce me eg vízbe ke áztatni. A motivumot a megje ótt e hen a papírról ecsúsztatni és ijtatsopapírra fe nyomni.

**SLO: OPOZOR LO:** Pred pričetkom sestav janja preberi navodi a zaEuporabo. Vsak de je označen (1) Pri sestavi, naju upoštevaj navode a po točkah. Potrebno orodje: nožek in pilica za očevanje de ov (2), e astika, epilni trak in k jukice za peri o za držanje z epnih de ov (3) P astične de e očisti z b a gim praškom in posuši da se s oji barve in na epke bo iše primejo. Pred ep enjem obvezno preveri, če se de i pravilno na pri egaio. Previdno nanesi epio o, v prvishin, na katere nanašaš epio o, najprej odstrani krom in barvo. Manjš e de e pobarvaj preden jih odstraniš iz okvirja (4) (5) Barva naj se dobro posuši preden nada juješ s sestav janjem. Vsako na epko izreži in potopi vt kop o vodo (cca 20 sekund), jo odstrani iz papirja, po oži na odgovarjajoče mesto in pritisni s pilnikom.

**SK: POZOR:** Pred začatím stavby si pozorne preštudujte stavebný návod. Každý diel je očíslováný (1). Dbejte na poradie montážnych krokov. Potrebne nástroje: Nůz a pilník na oddelenie dielov z rámečka a ich začistenie (2), gumícky do vlasov, lepiaca páska šípce na prádlo, pre pridržavanie jednotlivých lepených dielov (3). Diely z plastu odmasť v šlabašom roztoku čistiacieho prostriedku (saponátu) aľnechat uschnúť na vzduchu za účelom lepšej priľnavosti lepidla, farieb e apliekácií. Pred lepením skontrolovať, či diely ihejú. Lepidlo nanášať úsporne. Chrom aľfarbu na lepených miestach opatne odstrániť. Maľe diely nafařit ešte pred ich odobratím z rámečka (4) (5). Farby nechat dobre zaschnúť, až potom pokračovať v zlozstavovaní. Každú nálepku vyřiznúť jednotliv o aľponořit do vlaž nej vody p řibližne na 20 sekund. Nálepku na p řislušenom mieste modelu presunúť z označeného papiera aľneme ju pritlačit k eľpovrchu nosným papírom.

**RO: ATENT EIC T T NSTRUCT UN LE CU ATENTE NANTE DE ASAMBLARE F ECARE COMPONENTE ESTE NUMEROTATA ASAMBLAT N ORD NEA ND CATAPE SCHEMA P ESELE SE DESPR ND DE PE RAMA CU UN CUTTER BAUR LE SE NLATURA CU O P L A F NA CURATAT P ESELE CARE SE MB NA DE GRAS M URME DE VOPSEA SU CURATAT CU O SOLUT E DE DETERGENT VOPST P ESELE M C NA NTE DE DESPR NDEREA DE PE RAMA LASAT VOPSEAUA ND SE USUCE B NE S NUMA APO CONT NUAT ASAMBLAREA TA AT F ECARE TRANSFER ND VDUAL S MERSAT N APA CALDA CCA 20 SEC TRANSFERAT N POZ T A DOR TAPO APASAT CU O HART E FOLDS T NUMA ADEZ V S VOPSELE REVELL.**

**DG: ВНИМАНИЕ!** Следуйте указаната схема. Всяка част e номерирана. Спазвайте последователността на етапите на сплювянето. Необходими инструменти: нож и пила за отстраняване или ишливане на отделните части; гумна лента, лепилокваст и шипки за држане за да задржате заедно съединените части след залепването им. Пластмасовите е елементи да се почистят в лек разтвор от вода и перлен препарат, да се изплакнат и да се остават да изсъхнат, за да се постигне по добро сцепление на боята или вадешката. Нанесете боята тпрух малките части преди да ги от делите от шаблона. Оставете боята да изсъхне преди да продължите съ ст обвянето. Преди нанасяне на лешното изсъхне те боята от поърмисните за едствие. Преди занасяне проверете дали на стигте пасват идеално. Нанесете малко лепло. Изрежете по отделно всяка e дна ваденка и я потопете в топла вода за около 20 секунди. Отлепете ваденка та от указаното място на хартията и я поийте леко с поиващата хартия.



## Verwendete Symbole / Used Symbols

Bitte beachten Sie folgende Symbole, die in den nachfolgenden Baustufen verwendet werden.

**Veillez noter les symboles indiqués ci-dessous, qui sont utilisés dans les étapes suivantes du montage.**  
Sivaste tener en cuenta los símbolos indicados a continuación, a utilizar en las siguientes fases de construcción.

**Si prega di fare attenzione ai seguenti simboli che vengono usati nei susseguenti stadi di costruzione.**  
Huomioi seuraavat symbolit, jotta käytetään seuraavissa kokonaisuissa.

**Legg merke til symbolene som benyttes i monteringsstadiene som følger.**

Proszę zwrócić na następujące symbole, które są użyte w poniższych etapach montażowych

**Daha sonrakı montaj basamaklarında kullanılabacak olan, aşağıdaki sembollere lütfen dikkat edin.**  
Kérjük, hogy a következő szimbólumokat, melyek az alábbi építési fokokban alkalmazásra kerülnek, vegyétek figyelembe.

Please note the following symbols, which are used in the following construction stages.

**Neem a.u.b. de volgende symbolen in acht, die in de onderstaande bouwfases worden gebruikt.**

Por favor, preste atenção aos símbolos que seguem pois os mesmos serão usados nas próximas etapas de montagem.

**Observer: Nedanstående piktogram används i de följande arbetsmomenten.**

Lag venligst märke till följande symboler, som benyttes i de följande byggestadier.

Пожалуйста, обратите внимание на следующие символы, которые используются в последующих операциях сборки.

Παρακάτω προσέξτε τα παρακάτω σύμβολα, τα οποία χρησιμοποιούνται στις παρακάτω βαθμίδες συναρμολόγησης.

**Dbejte prosím na dále uvedené symboly, které se používají v následujících konstrukčních stupních.**  
Prosimo za Vašu pozornost na siedeše symbole ki se uporabljajo v naslednjih korakih gradbe.



Gleichen Vorgang auf der gegen-berliegenden Seite wiederholen

Repeat same procedure on opposite side

Op rer de la m me façon sur l'autre face

Dezelfde handeling herhalen aan de tegenoverliggende kant

Realizar el mismo procedimiento en el lado opuesto

Repetir o mesmo procedimento utilizado no lado oposto

Stessa procedura sul lato opposto

Upprepa proceduren p motsatta sidan

Toista sama toimenpide kuten vierisellä sivulla

Lad samme arbejde gentages p den modsattiliggende side

Gjenta prosedyren p siden tvers overfor

Повторить такую же операцию на противоположной стороне

Taki sam przebieg czynności powtórzysz na stronie przeciwnej

επαναλάβετε την ίδια διαδικασία στην απέναντι πλευρά

Aynı işlemi karşı tarafta tekrarlayın

Stejný postup zopakovat na protilehlé straně

ugyanazot a folyamatot a szemben található oldalon megismételni

Isti postopek ponoviti in na soprotni strani



Bauteile trocken lassen

Allow the parts to dry

Laisser sécher les pièces

Ondelen laten drogen

Dejar secar las piezas

Dejar secar os componentes

Far asdugarsi i componenti

Anna osien kuivua

La osena tørke

Lad komponenterne tørre

Låt byggdelarna torika

Лат детали высохнуть

Części pozostawć do wyschnięcia

Αφήστε τα μέρη να στεγνώσουν

Yapı parçalarını kurumaya bırakın

Alkatrészeket hagyja száradni

Jednotlivě díly nechte zaschnout

Pustite da sestavni deli posušijo



Kleben

Glue

Coller

Lijmen

Engomar

Colar

Incollare

Limmas

Liimaa

Limes

Lim

Клеить

Przykleić

κόλλημα

Yapıştırma

Lepeni

ragasztani

Lepiti



Klebeband

Adhesive tape

D vidio de ruber adh sf

Plakband

Cinta adhesiva

Fita adesiva

Nastro adesivo

Tejp

Teippi

Tape

Tape

Клейкая лента

Tasma klejaca

κόλλητική ταινία

Yapıştırma bandı

Lepici páska

ragasztószalag

Traka z lepilom



Wahlweise

Optional

Facultatif

Naar keuze

No engomar

Alternado

Facoltativo

Välritt

Valitointoisesti

Vaigrítt

Vaigrítt

Na výboru

Do wyboru

εναλλακτικά

Semmel

Valiteline

Töltés szerinti

način izbire



Anzahl der Arbeitsgänge

Number of working steps

Nombre de étapes de travail

Het aantal bouwstappen

Número de operaciones de trabajo

Número de etapas de trabalho

Numero di passaggi

Antal arbetsmoment

Työvaiheiden lukumäärä

Antali arbeidstrinn

Antali arbeidstrinn

Κοличество операций

Liczba operacji

αριθμός των εργασιών

Is safhalannin sayisi

Počet pracovnich operaci

a munkafolyamatok száma

Številka koraka montaže



Abbildung zusammengesetzter Teile

Illustration of assembled parts

Figure représentant les pièces assemblées

Abbeiding van samengevoegde onderdelen

Ilustración piezas ensambladas

Figura representando peças encaixadas

Illustrazione delle parti assemblate

Bilden visar delarna hopsett

Kuva yhteensillitetyistä osista

Illustrasjonen viser de sammensatte delene

Illustrasjon, sammensatte deler

Изображение смонтированных деталей

Rysunek złożonych części

απεικόνιση των συναρμολογημένων εξαρτημάτων

Birleştirilen parçaların şekli

Zobrazení sestavených dílů

összeállított alkatrészek ábrája

Silka slopijenega dela



Flaggen ausschneiden, in der Mitte falzen und am Faden zusammenkleben

Cut out ags, fold in the middle and stick together at thread.

Découper les pavillons, plier dans le milieu et coller au niveau du I

Vlaggen uitknippen, in het midden vouwen en op de draad aan elkaar lijmen

Recortar las banderas, doblarlas por la mitad y pegarlas al hilo

Cortar a bandeira, dobrá-la ao meio e colar ao o

Ritagliare le bandierine, piegarle nella metà e incollarle sul lo

Klipp ut aggor, vik på mitten och klistra samman runt tråden

Leikkaa liput irti, taita keskeltä ja liimaa narun ympärille yhteen

Flagene skæres ud, falses i midten og limes omkring tråden

Skjær ut vimpelene, fals i midten og lim sammen på snora

Вырезать флаги, согнуть в середине и приклеить к нити

Wyciąć flagi, złożyc w środku i przykleić do nitki

κόψτε τις σημαίες, διπλώστε τις στη μέση και κολλήστε τις στην κλωστή

Bayrağı kesin, ortadan бүkün ve ipliğe yapıştırın

Vlajky vystřihnout, ve středu přehnout a na vláknou slepit

a zászlókat kivágni, középen összehajítani és a fonálal összeragasztani

Zrezati zastave, v sredini zviti in nalepiti za nit



Bemalen

Paint

Peindre

Beschilderen

Pintar

Pingere

Pintar

Máia

Male

Male

Maalaa

Pomalovawæ

Befestigen

раскрепити

Pomalovat

Boyamak

Poslikati

Χρωματιστέ



Anknoten +

Tie

Attacher

Vastknopen

Atar

Anudar

Annodare

Knytt fast

Soimi

Bindes fast

Knytt

Связать узлом

Przywiązać

κομμοδέστε

Dűgűmelyin

Nauzlit

megcsomózni

Zavezati

Kleben

Glue

Coller

Lijmen

Engomar

Colar

Incollare

Limmas

Liimaa

Klæbning

Lim

Клеить

Przykleić

κόλλημα

Yapıştırma

Lepeni

ragasztani

Lepiti



Segel ausschneiden und mit Nadel + Faden befestigen.

Cut out the sail and attach with needle and thread.

Découper la voile et la fixer à l'aide de fil et d'une aiguille.

Zeil uitsnijden en met naald en draad vastmaken.

Tagliare la vela e fissare con ago + filo.

Cortar la vela y asegurar con aguja e hilo.

Recortar a vela e fixar com agulha + fio.

Klip sejlud og fastgør det med nål og tråd.

Skjær ut seil og fest med nål + tråd.

Klipp ut seglen og fäst de med nål & tråd.

Leikkaa purje irti ja kiinnitä neulalla ja langalla.

Вырезать паруса и закрепить иглой с ниткой.

Wyciąć żagiel i przytkować za pomocą igły + nitki.

Vyřízněte plachtu a upevněte ji nití + jehlou.

Vágja ki a vitorlát és rögzítse tű + cérna segítségével.

Vystřihněte plachtu a připevněte ihlou a nitou.

Decuparți pânza și fixați-o cu ac + ață.

Изрежете платната и ги закрепете с игла + конец.

Izrežite jadro in pritrdite z iglo + nitjo.

Κόψτε το ιστίο και ράψτε με βελόνα και κλωστή.

Yelkeni kesin ve iğne + iplik ile tespitleyin.



Schwarzen Faden benutzen

Use black thread

Employer le I noir

Gebruik zwarte draad

Utilizar hilo color negro

Utilizar o preto

Usare lo nero

Använd svart tråd

Käytä mustaa lankaa

Benyt en sort

Bruk svart

Использовать черные нитки

Użyć czarnej nici

χρησιμοποιήστε την καφέ μάουρο

Kahverengi siyah iplik kullanın

Použit černé vlákno

barna feketé fonalat kell használni

Uporabljati črni nit



Braunen (jute-farbenen) Faden benutzen

Use brown (jute-coloured) thread

Employer le I brun (couleur jute)

Gebruik bruine (jute-kleur) draad

Utilizar hilo marrón (jute)

Utilizar o castanho (cor de juta)

Usare lo marrone (color iuta)

Använd bruna (jutefärgade) trådar

Käytä rus

# Benötigte Farben / Used Colors

Benötigte Farben  
Required colours

Peintures nécessaires  
Benötigte kleuren

Pinturas necesarias  
Tintaz necessárias

Colori necessari  
Arvanca färger

Tarvittavat värit  
Du trenger følgende farger

Nødvendige farger  
Необходимые краски

Potrzebne kolory  
Απαιτούμενα χρώματα

Gerekli renkler  
Potřebné barvy

Szükséges színek  
Potřebné barve

## A

erdfarbe, matt 87  
earth brown, mat  
couleur terre, mat  
azökrök, mat  
terra colorante, mate  
côr de terra, fosco  
manone terra, opaco  
jordfärg, mat  
maachvärnt, himmeä  
jordfärg, mat  
jordfärg, mat  
землистый, матовый  
ziemisty, matowy  
χρώμα γης, ματ  
toprak rengi, mat  
žlutavá, matná  
földszíni, mat  
barva zemlje, mat

## B

okker, matt 88  
ochre brown, mat  
ocre, mat  
okser, mat  
ocra, mate  
ocra, fosco  
ocra, opaco  
okra, mat  
ocra (keltanulka), himmeä  
okser, mat  
okser, mat  
окре, матовый  
ochra, matowy  
ókra, mat  
koyu kavunچی, mat  
okrové žlutá, matná  
okker, matt  
oker, mat

## C

braun, matt 85  
brown, mat  
brun, mat  
brun, mat  
mandr, mate  
castaño, fosco  
manone, opaco  
brun, mat  
ruskea, himmeä  
brun, mat  
brun, mat  
коричневый, матовый  
brązowy, matowy  
каφέ, mat  
kahverengi, mat  
hnědá, matná  
barna, matt  
rijava, mat

## D

weiß, matt 5  
white, mat  
blanc, mat  
vit, mat  
blanco, mate  
branco, fosco  
bianco, opaco  
vit, mat  
va kolinar, himmeä  
hvít, mat  
белый, матовый  
biały, matowy  
λευκό, mat  
beyaz, mat  
biela, matná  
fehér, matt  
beia, mat

## E

schwarz, matt 8  
black, mat  
noir, mat  
zwart, mat  
negro, mate  
prelo, fosco  
nero, opaco  
svart, mat  
musta, himmeä  
svart, mat  
svart, mat  
черный, матовый  
czarny, matowy  
μαύρο, mat  
siyah, mat  
černá, matná  
fekete, matt  
črna, mat

## F

khakibraun, matt 86  
olive brown, mat  
brun kakiá, mat  
khakibrun, mat  
caqui, mate  
castaño caqui, fosco  
manone caqui, opaco  
kaki-brun, mat  
khakínska, himmeä  
khakibrun, mat  
khakibrun, mat  
коричневый "каза", матовый  
brązowy khaki, matowy  
κοφε-χάκι, mat  
háki renkil, mat  
hnědá khaki, matná  
kekibarna, mat  
kaki rjava, mat

## G

seegr n, matt 48  
sea green, mat  
vert d'eau, mat  
zeegroen, mat  
verde mar, mate  
verde-mar, fosco  
verde lago, opaco  
navsgrön, mat  
maravilhosa, himmeä  
havgrön, mat  
sjögrön, mat  
зеленый морской, матовый  
zielni morska, matowy  
πράσινο λίμνης, ματ  
mořská zelená, matná  
tengerzöld, matt  
morsko zelena, mat

## H

gelo, matt 15  
yellow, mat  
jaune, mat  
geel, mat  
amarillo, mate  
amarelo, fosco  
giallo, opaco  
gul, mat  
keltainen, himmeä  
gul, mat  
gul, mat  
желтый, матовый  
žółty, matowy  
κίτρινο, mat  
sari, mat  
žlutá, matná  
sárga, mat  
rumena, mat

## I

blau, matt 56  
blue, mat  
bleu, mat  
bleu, mat  
blauw, mat  
azul, mate  
azul, fosco  
blu, opaco  
blü, mat  
sininen, himmeä  
blá, mat  
blá, mat  
синий, матовый  
niebieski, matowy  
μπλε, mat  
mavi, mat  
modrá, matná  
kek, mat  
plava, mat

## J

karmirod, matt 36  
carmine red, mat  
rouge carmin, mat  
karmirood, mat  
carmín, mate  
vermelho carmin, fosco  
rosso carminio, opaco  
karmirod, mat  
karmiiniinpunainen, himmeä  
karmirod, mat  
karmirod, mat  
красный кармин, матовый  
karmirov, matowy  
κόκκινο δελφίο, ματ  
lál rengi, mat  
krvová červená, matná  
karmínpiros, matt  
šrninka rdeča, mat

## K

silber, metallic 90  
silver, metallic  
argenté, métallique  
zilver, metallic  
plata, metalizado  
prata, metalizado  
argento, metallico  
silber, metallic  
hopea, metalliäitiö  
soiv, metalik  
soiv, metalic  
серебристый, металлик  
srebrny, metaliczny  
ασημένιο, μεταλλικό  
gümüş, metalik  
stříbrná, metaliza  
ezüst, metalí  
srebrna, metalik

## L

Ferrari-Rot, glänzend 34  
Ferrari red, glossy  
rouge Ferrari, brillant  
Ferrari rood, glanzend  
rojo Ferrari, brillante  
vermelho Ferrari, brilhante  
rosso Ferrari, lucante  
Ferrarirod, blank  
Ferrari-punainen, kiiltävä  
Ferrari-rod, skinnende  
Ferrari-rod, blank  
феррари-красный, блестящий  
czerwony Ferrari, błyszczący  
κόκκινο της φερία, υαλοστερό  
Ferrari kirmzisi, parlak  
červená Ferrari, lesklá  
Ferrari-piros, fényes  
ferari rdeča, bleskajoča

## M

hautfarbe, matt 35  
flesh, mat  
couleur chair, mat  
huidskleur, mat  
color piel, mate  
côr da pele, fosco  
couleur pelle, opaco  
hutfärg, mat  
huvvärnen, himmeä  
hutfärg, mat  
hutfärg, mat  
тесельный, матовый  
ciełisty, matowy  
χρώμα δέρματος, ματ  
ten rengi, mat  
barva kůže, matná  
bőrszíni, matt  
barva kože, mat

## N

gold, metallic 94  
gold, metallic  
or, métallique  
goud, metallic  
oro, metalizado  
ouro, metalico  
oro, metallico  
guld, metalic  
kulta, metalliäitiö  
guld, metalik  
guld, metalic  
золотой, металлик  
złoty, metaliczny  
χρυσόφι, μεταλλικό  
altın, metalik  
zlata, metaliza  
arany, metalí  
zlata, metalik

### Ersatzteile benötigt?

Kein Problem. Einfach den Revell-Service mit Angabe von Artikel- und Teilenummer kontaktieren. Entweder unter [service@revell.de](mailto:service@revell.de) oder Revell GmbH, Abteilung X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde.\*

\*Wir bitten um Verständnis, dass eine Gewährleistung nur bei aktuellen Artikeln, die im Zeitraum der letzten 24 Monate erworben wurden, übernommen werden kann. Mit der Ersatzteil-Bestellung können Kosten z.B. für Verpackung und Versand entstehen. Ob diese Kosten anfallen wird im Vorfeld schriftlich durch unseren Service mitgeteilt. Das Angebot kann dann angenommen oder abgelehnt werden. Unfrei eingesandte Ersatzteil-Bestellungen werden von uns nicht angenommen! Dieser Direktservice gilt für die Länder Deutschland, Benelux, Österreich, Frankreich, Großbritannien. Ersatzteil-Bestellungen aus den übrigen Ländern werden über die jeweiligen Distributeure abgewickelt. Bitte kontaktieren Sie Ihren Händler.

### Need spare parts?

No problem. Contact Revell Service with the item number and part numbers you need: [service@revell.de](mailto:service@revell.de) or Revell GmbH, Unit 10, Old Airfield Industrial Estate, Cheddington Lane, Tring, Herts, HP23 4QR, Great Britain.\*

\*We request your understanding that a warranty can only be accepted for current articles which have been purchased in the last 24 months. Orders for spare parts may also be subject to costs for packaging and shipping. You will be notified in advance by our Service department if such costs are incurred. The offer can then be accepted or rejected. We will not be able to process any postal requests unless correct postage has been applied to mailing! This direct service applies to the countries: Germany, Benelux, Austria, France, and the United Kingdom. Spare part orders from other countries are processed by the local distributors. Please contact your dealer.

### Besoin de pièces de rechange ?

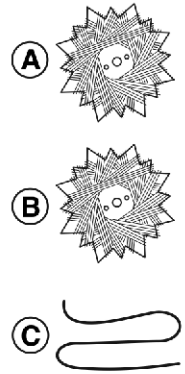
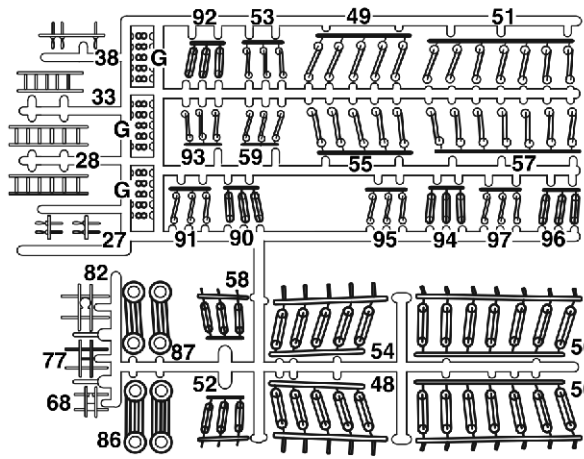
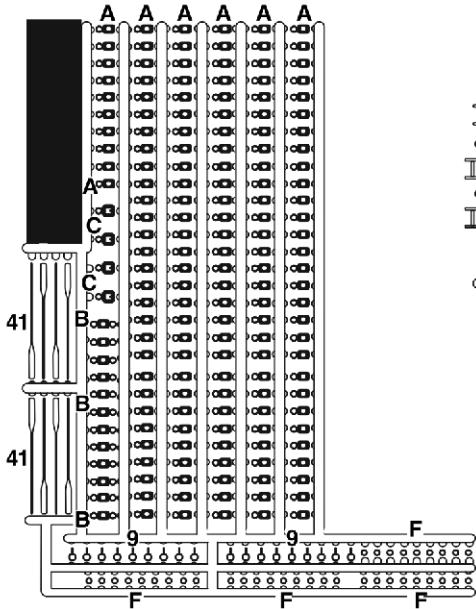
Il vous suffit de contacter le service Revell et d'indiquer la référence de l'article et de la pièce. Soit en écrivant par mail à [france@revell.de](mailto:france@revell.de) (uniquement pour la France) ou par courrier à Revell GmbH, Département X, Henschelstr. 20-30, D-32257 Bünde.\*

\*La garantie s'applique pour les articles présents au catalogue et achetés au cours des 24 derniers mois. Merci de votre compréhension. La commande de pièces de rechange peut donner lieu à des frais supplémentaires, par ex. pour l'emballage et le port. Notre service client vous en informera au préalable par écrit. Vous pourrez accepter ou refuser le devis. Nous n'acceptons pas les commandes de pièces de rechange envoyées sans affranchissement ! Ce service direct est valable pour les pays suivants : Allemagne, Benelux, Autriche, France, Grande-Bretagne. Les commandes de pièces en provenance d'autres pays sont traitées par les distributeurs correspondants. Veuillez contacter votre revendeur.

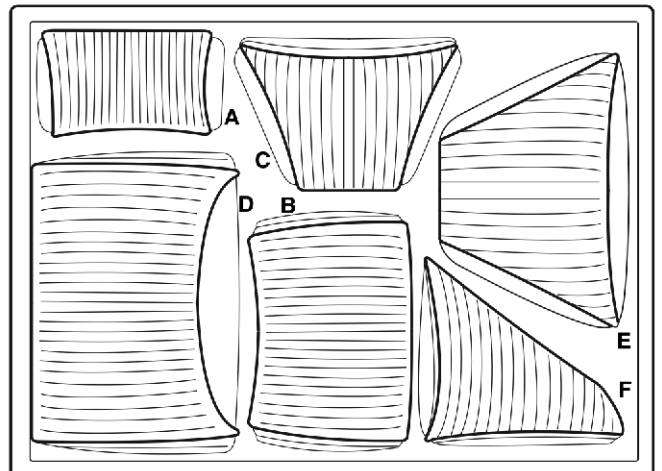
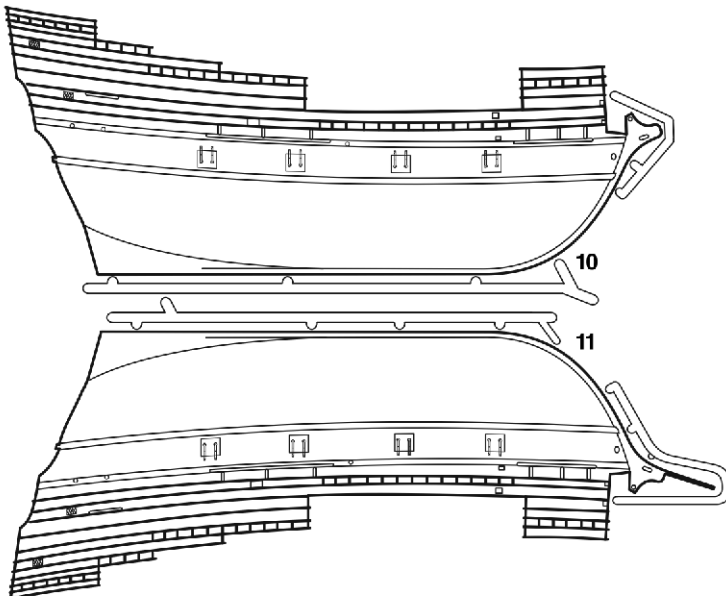
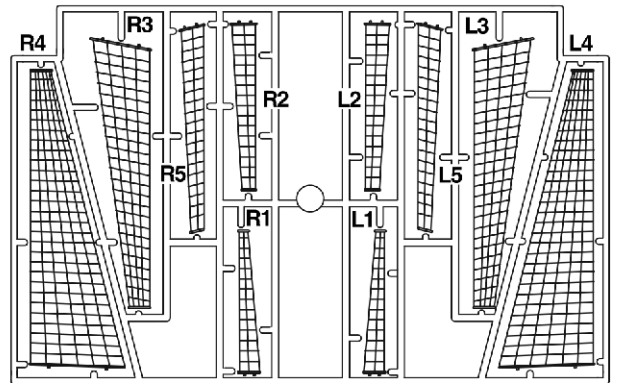
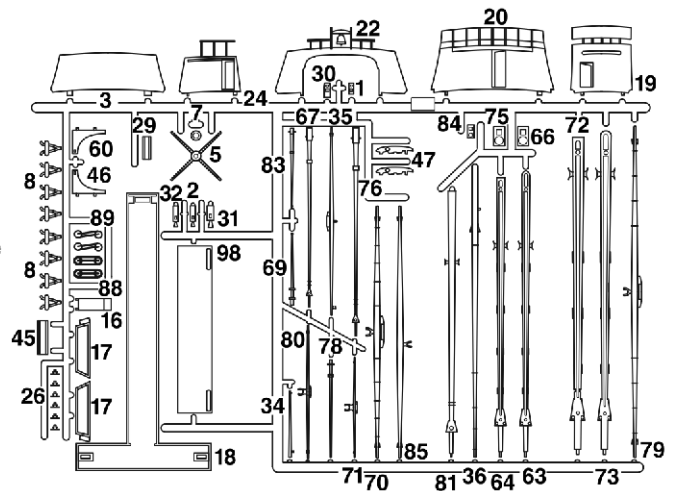
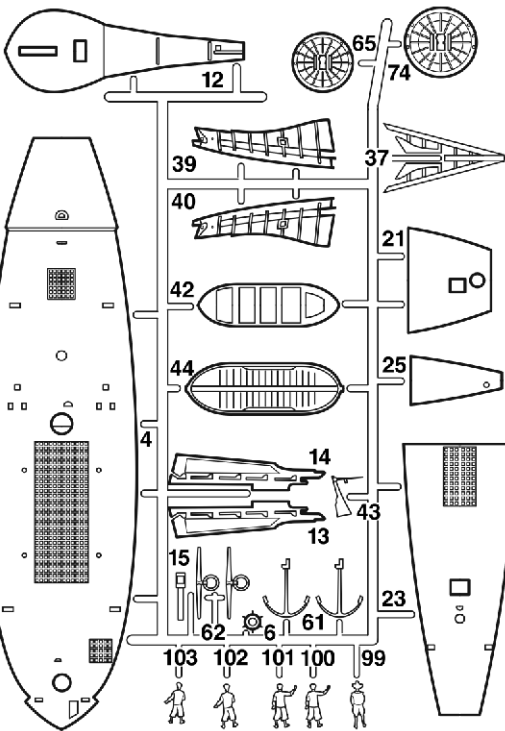
### Hebt u reserveonderdelen nodig?

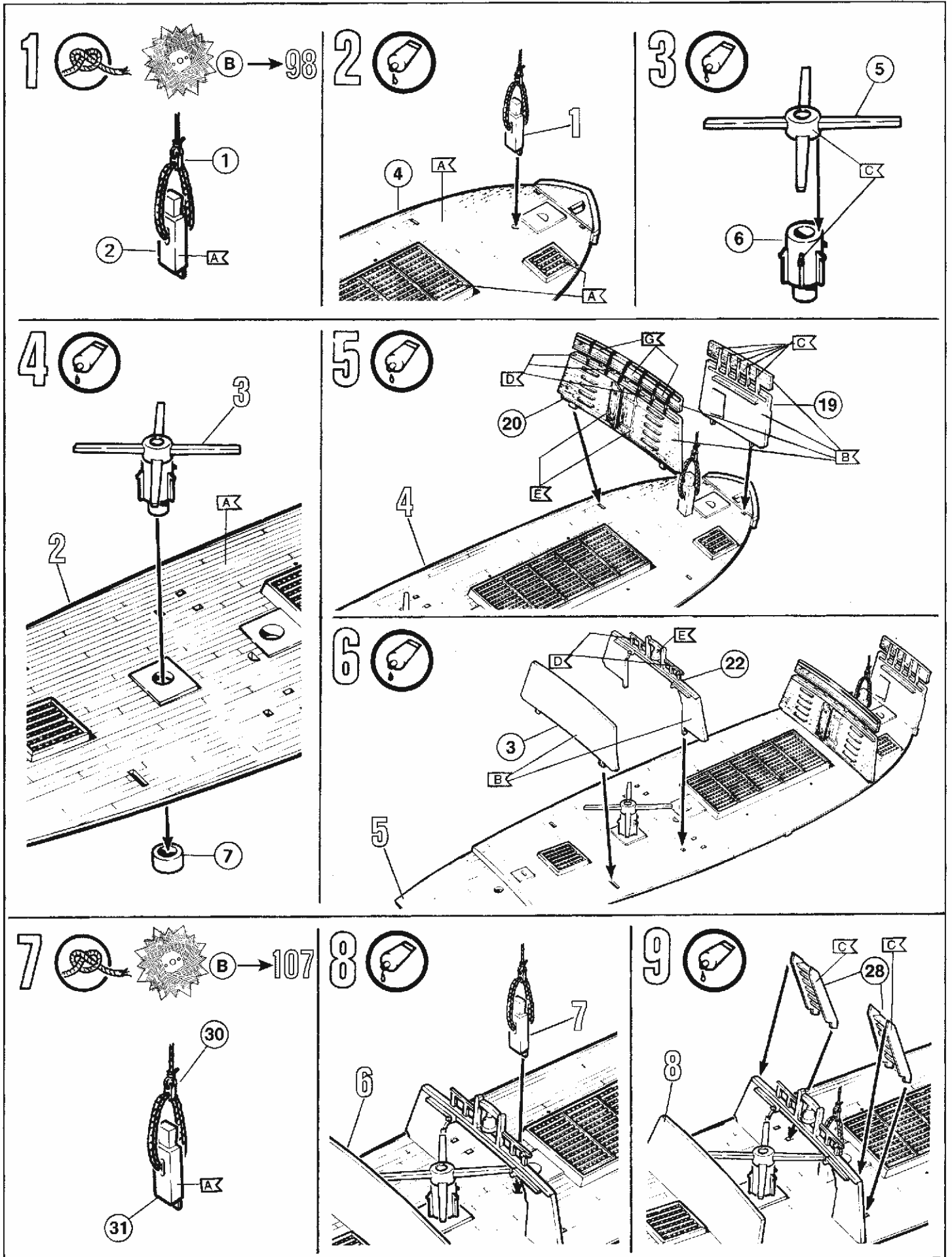
Geen probleem! Neem eenvoudig contact op met de klantenservice van Revell en geef ons het artikel- en onderdeelnummer door. U kunt ons bereiken op [service@revell.de](mailto:service@revell.de) of per post: Revell GmbH, Afdeling X, Henschelstr. 20-30, 32257 Bünde.\*

\*Wij vragen uw begrip voor de omstandigheid, dat er alleen garantie kan worden geboden voor actuele artikelen, die in de afgelopen 24 maanden zijn gekocht. Met het bestellen van reserveonderdelen kunnen kosten gemoeid zijn, bijv. voor verpakking en verzending. U wordt vooraf schriftelijk door onze klantenservice op de hoogte gesteld als er kosten zouden ontstaan. Het aanbod kan dan worden aangenomen of afgewezen. Wij nemen geen ongefrankeerde bestellingen van reserveonderdelen aan! Deze rechtstreekse service wordt verleend in de landen Duitsland, de Benelux, Oostenrijk, Frankrijk en Groot-Brittannië. Bestellingen van reserveonderdelen in de overige landen worden afgewikkeld via de betreffende distributeurs. Neem hiervoor contact op met uw verkoper.

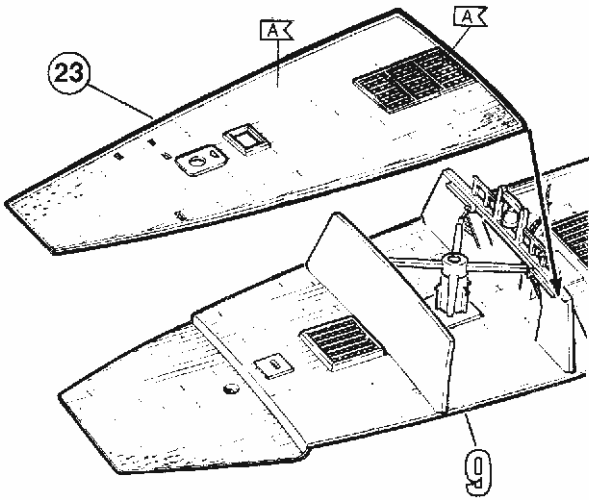


Nicht benötigte Teile  
 Parts not used  
 Pièces non utilisées  
 Niet benodigde onderdelen  
 Piezas no necesarias  
 Partii non usate  
 Inte använda delar  
 Tarpeetomat osat  
 Ikke nødvendige dele  
 Deler som ikke er nødvendige  
 Непользованные детали  
 Elementy niepotrzebne  
 μη χρειαζούμενα εξαρτήματα  
 Gereksiz parçalar  
 Nepotrebné diely  
 fel nem használt alkatrészek  
 Nepotrebni deli

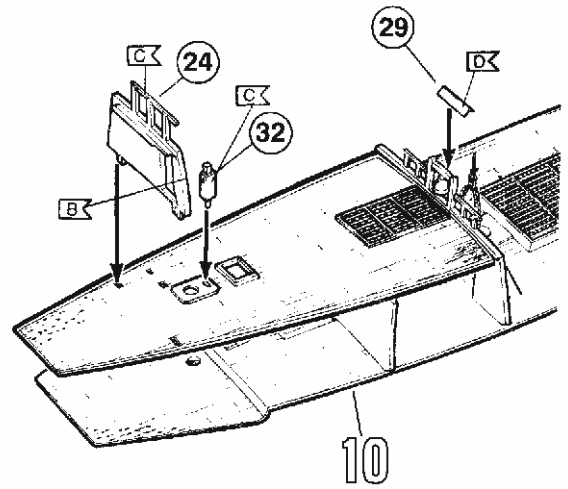




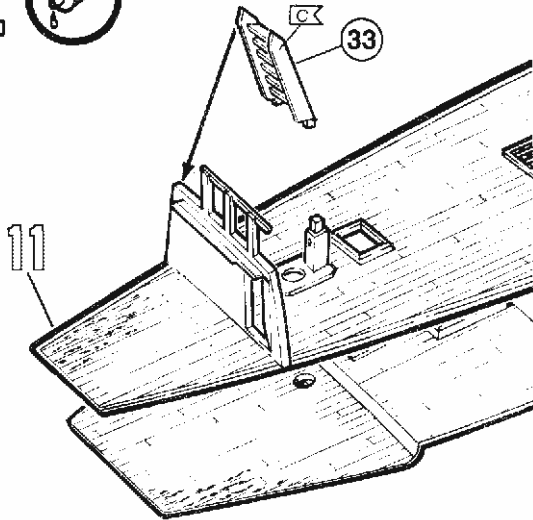
10 



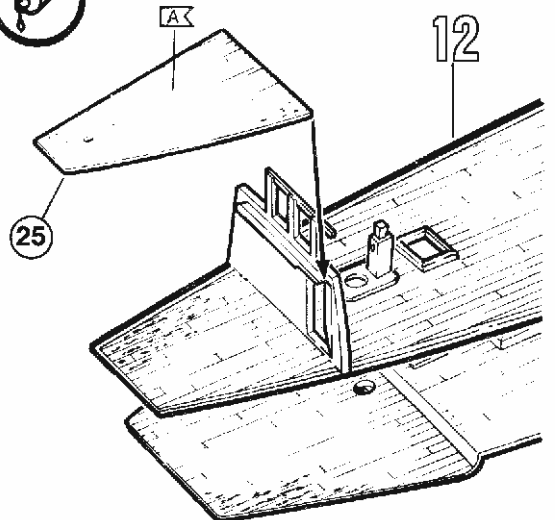
11 



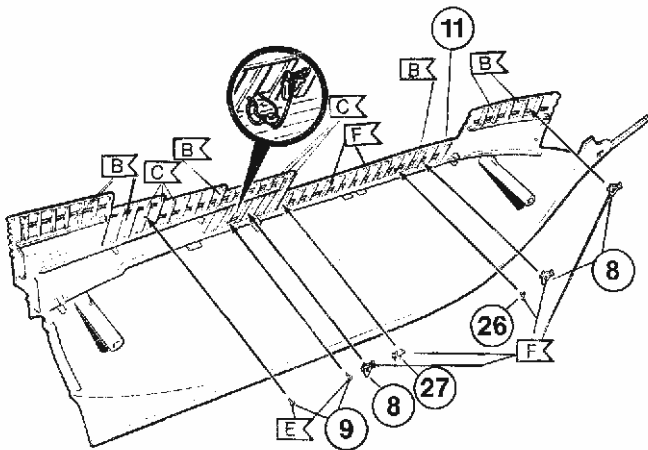
12 



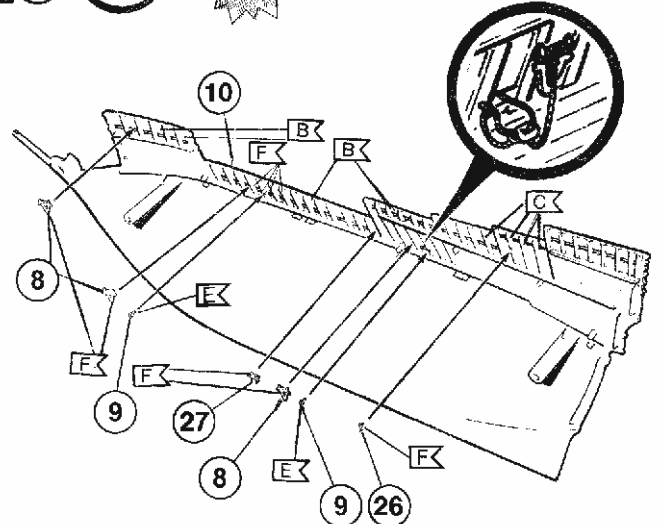
13 



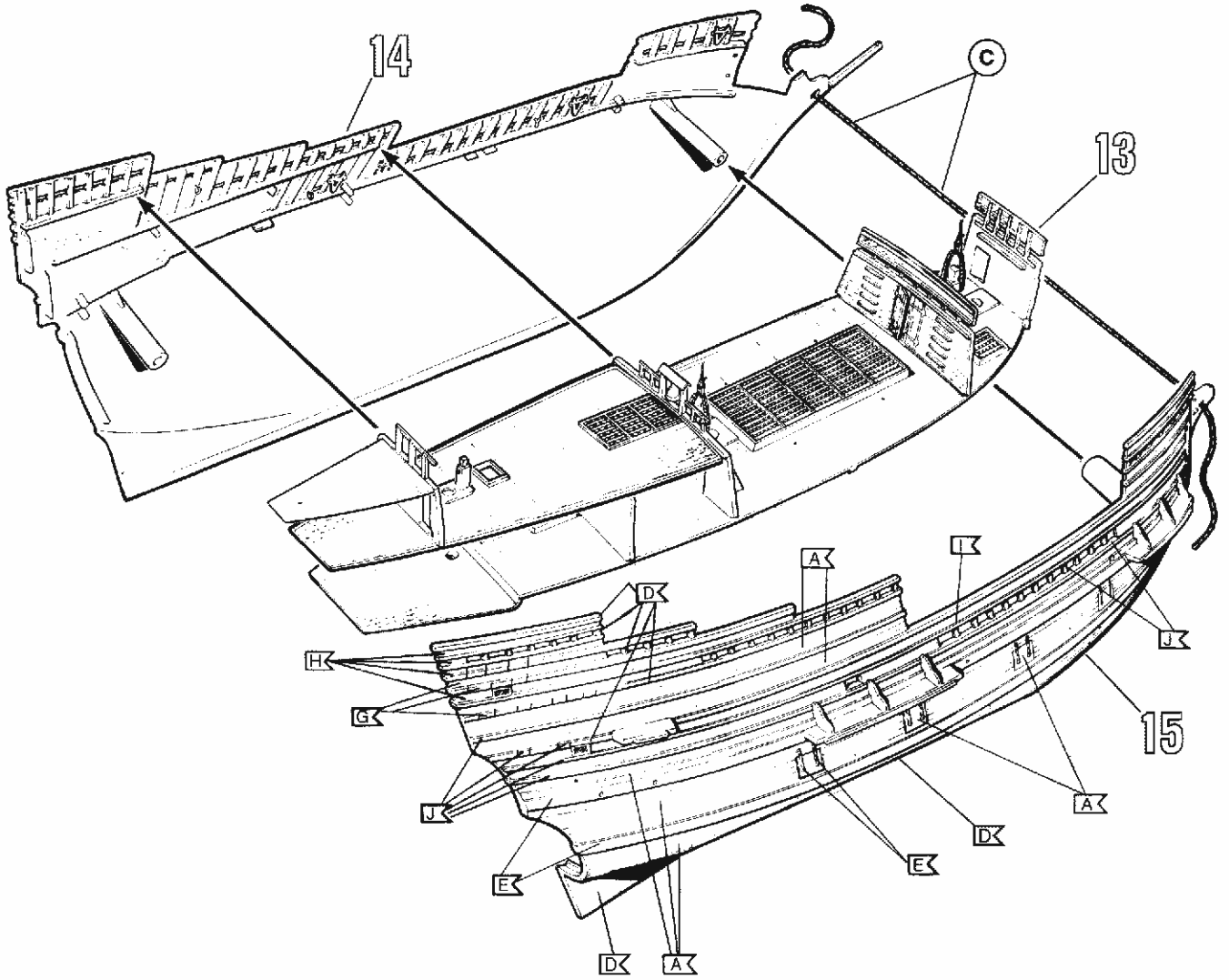
14  



15  



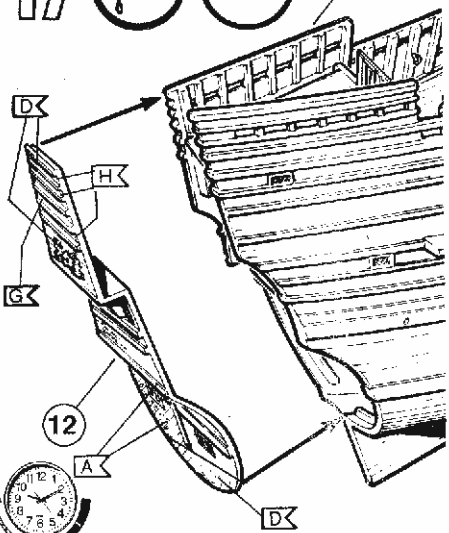
16



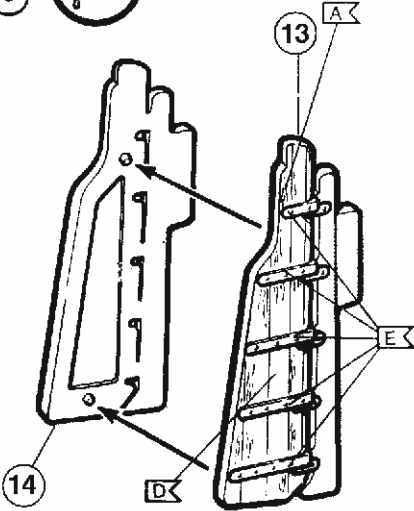
17



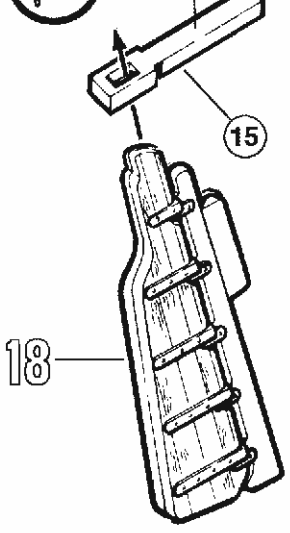
16



18

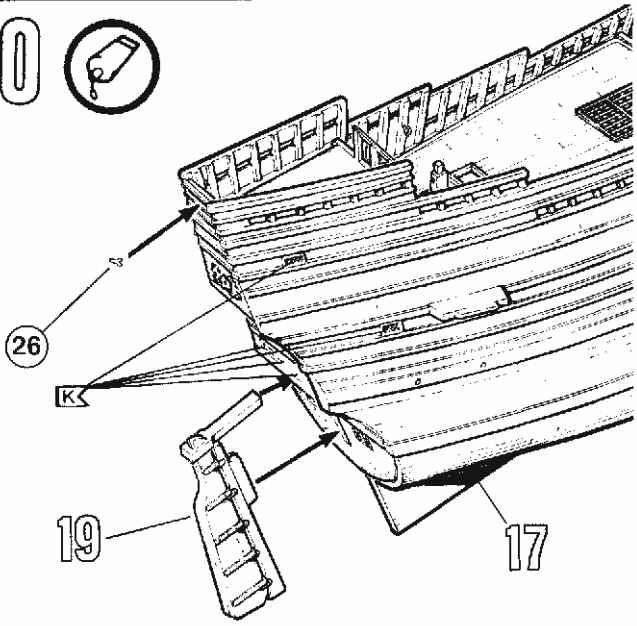


19

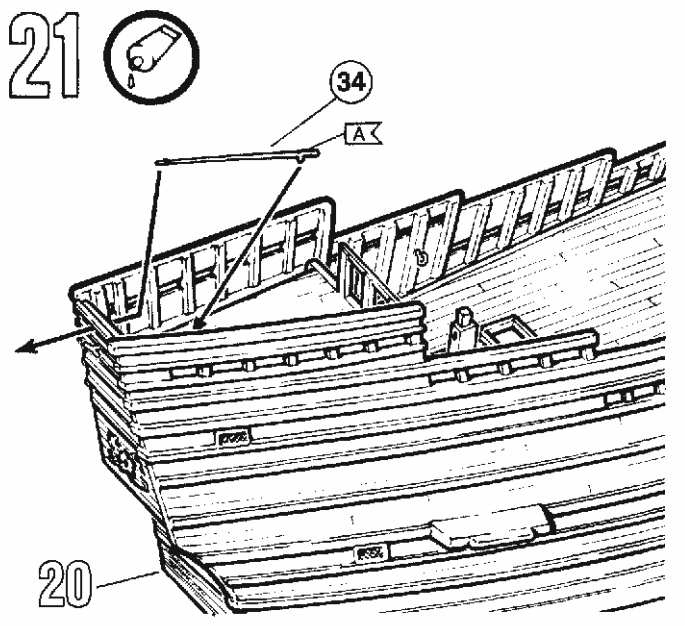




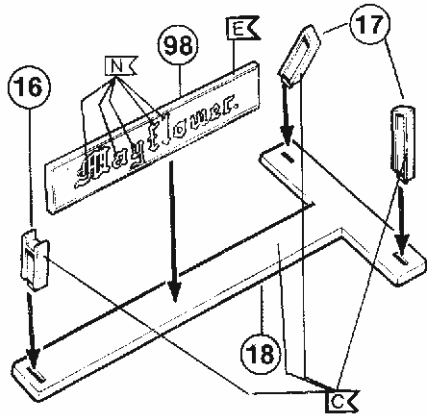
20 



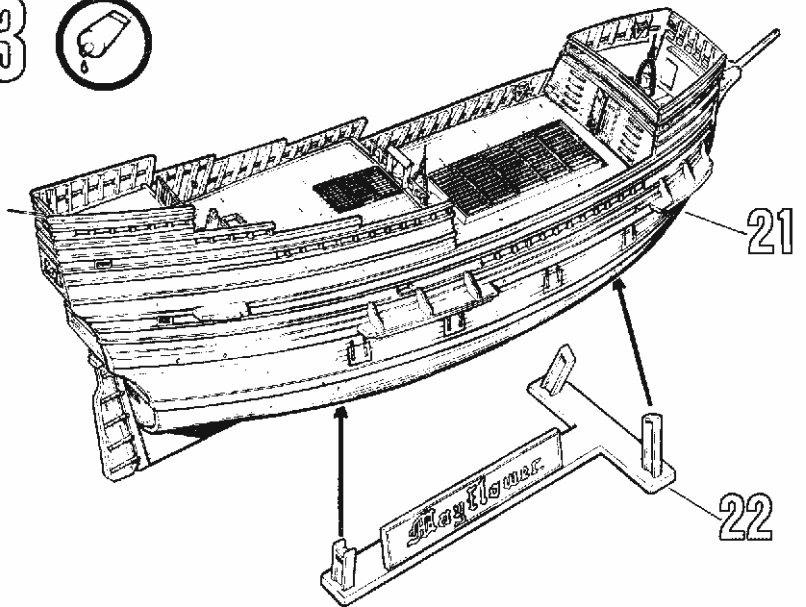
21 



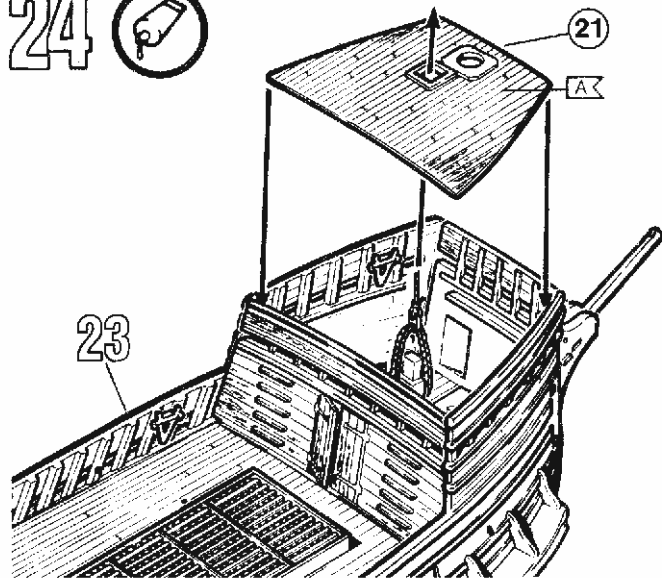
22 



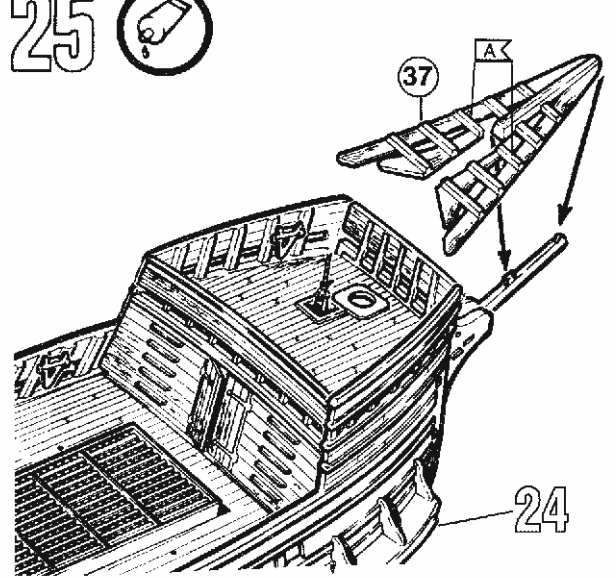
23 



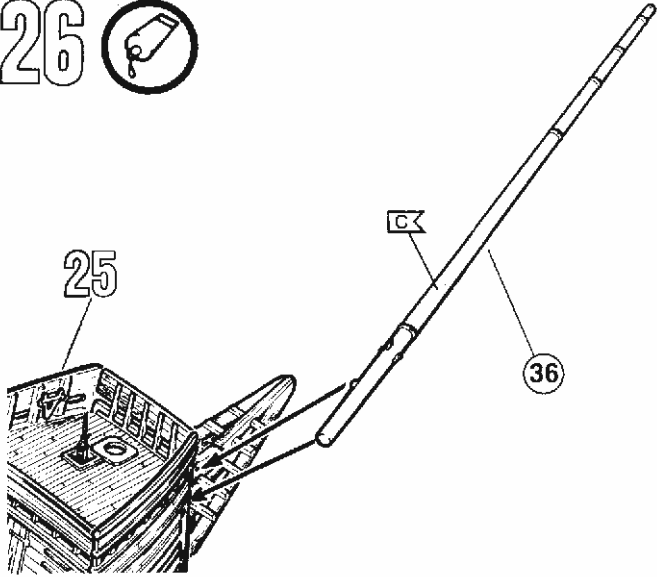
24 



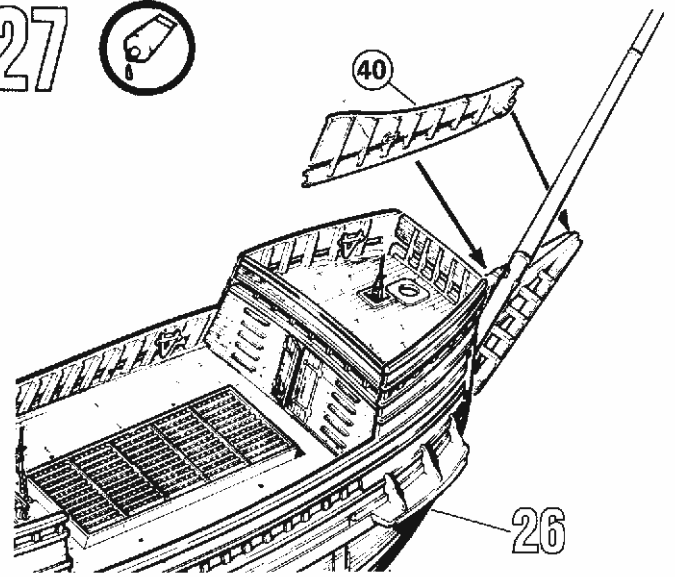
25 



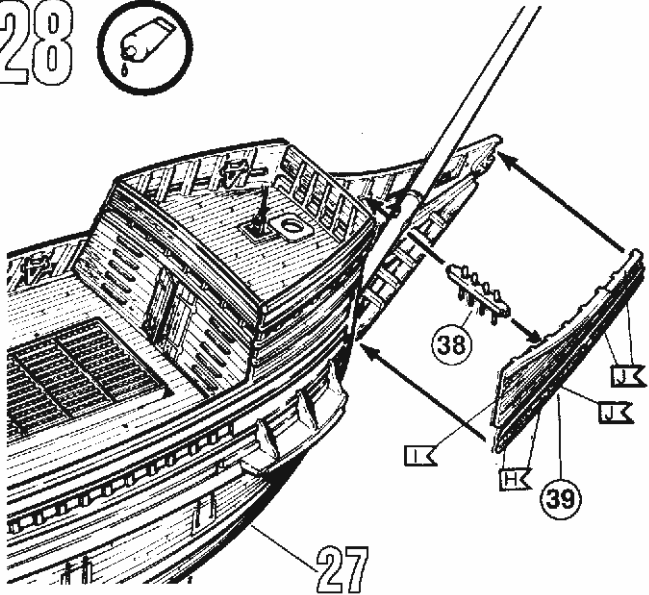
26 



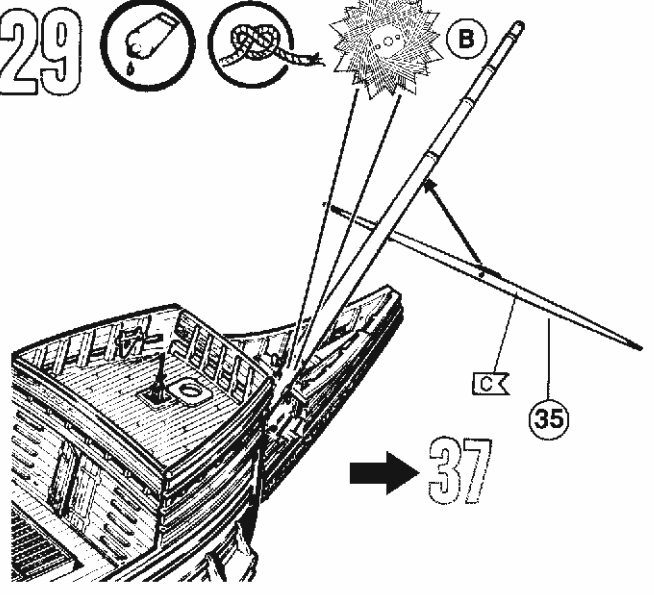
27 



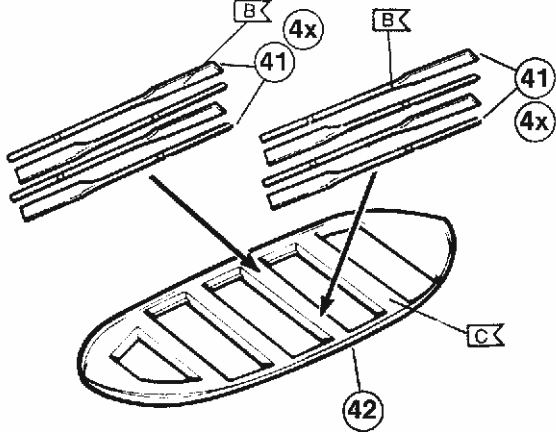
28 



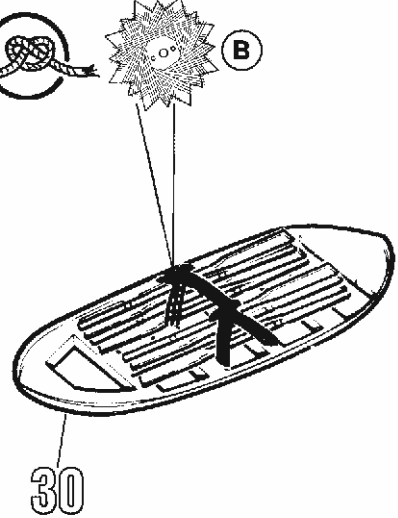
29   



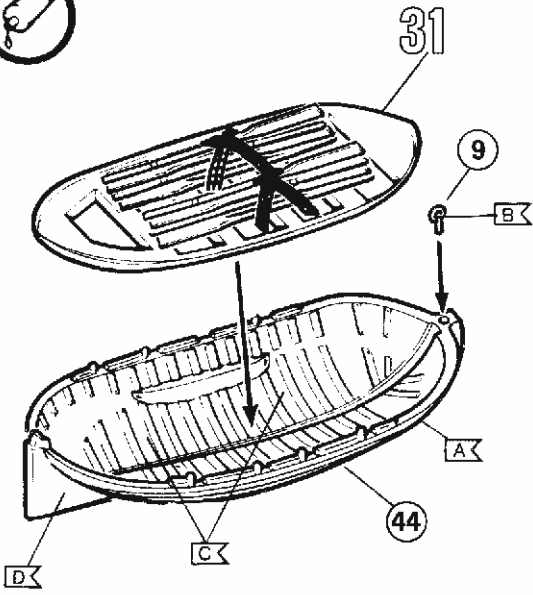
30 



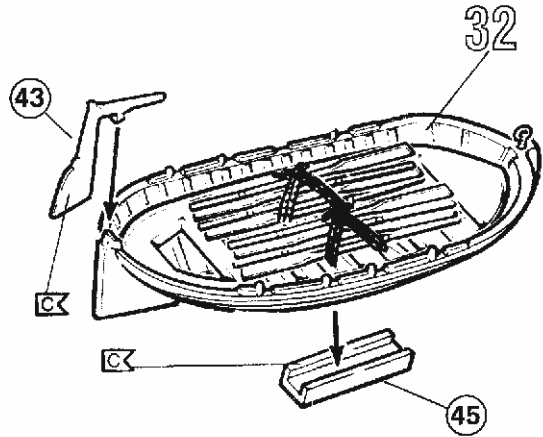
31  



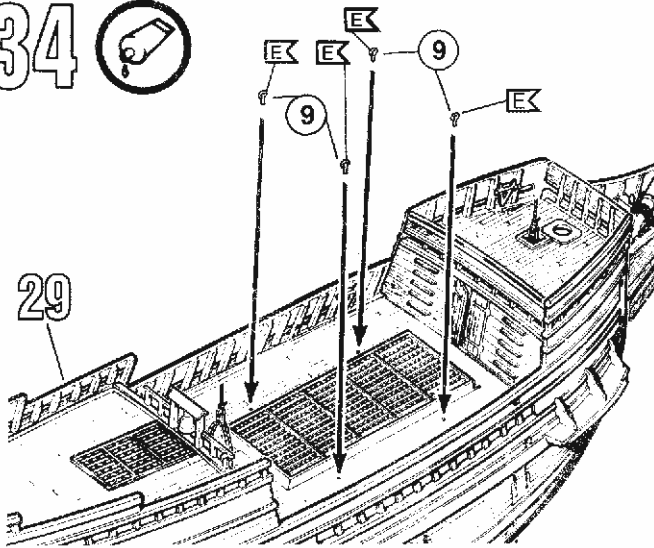
32 



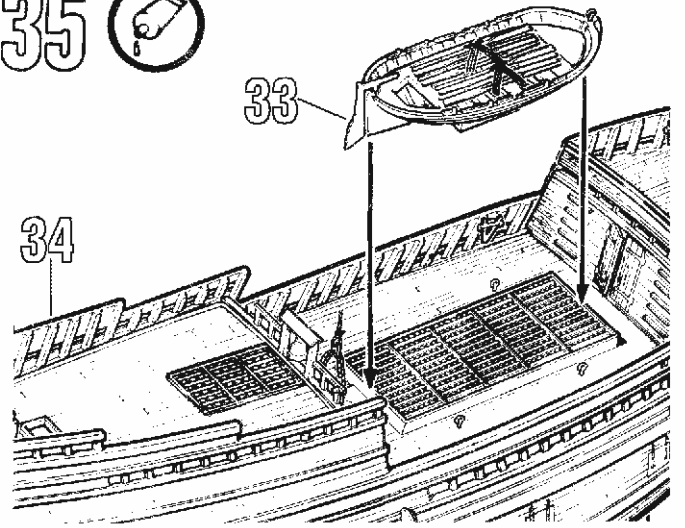
33 



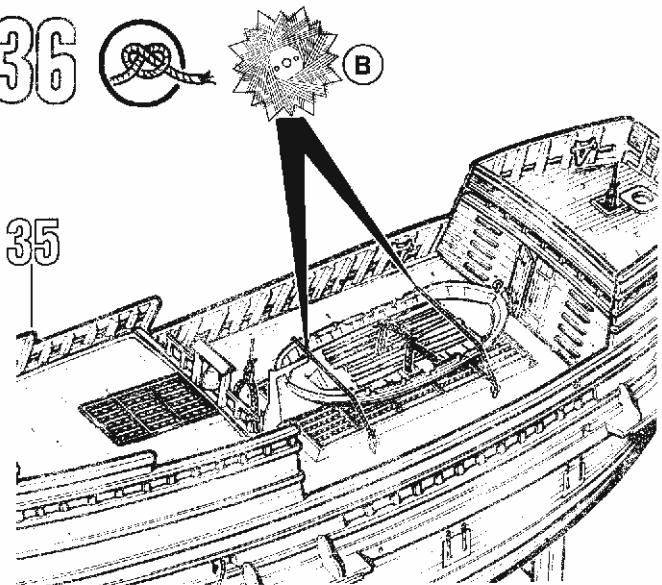
34 



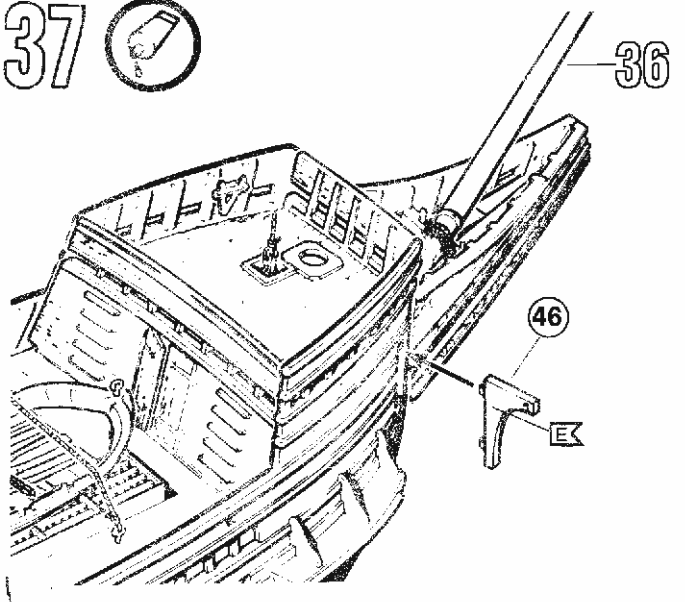
35 



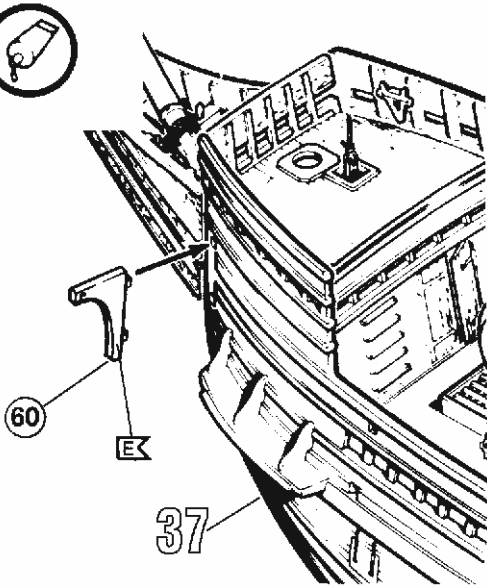
36 



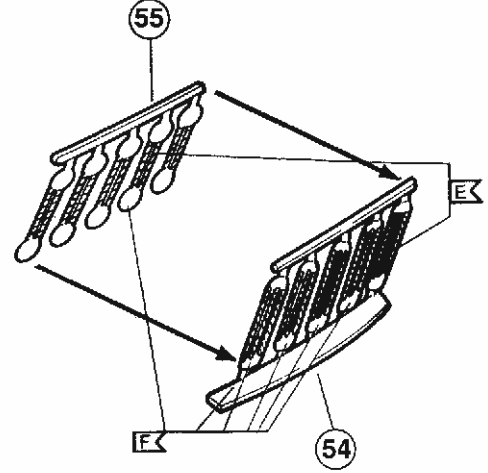
37 



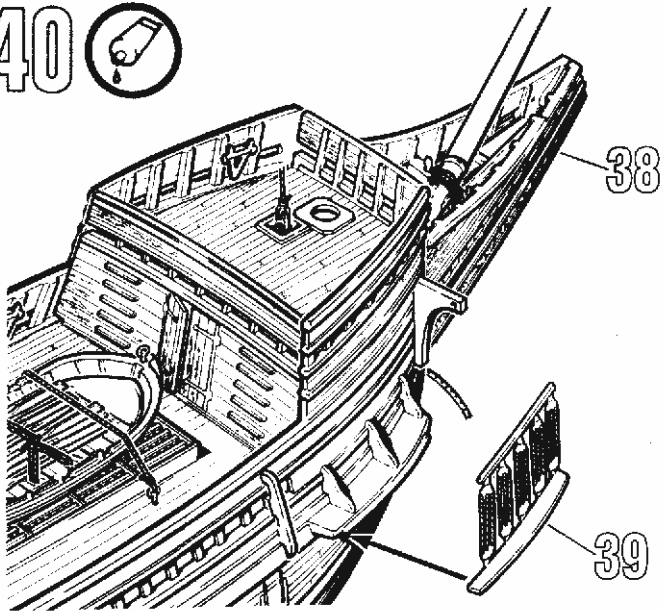
38



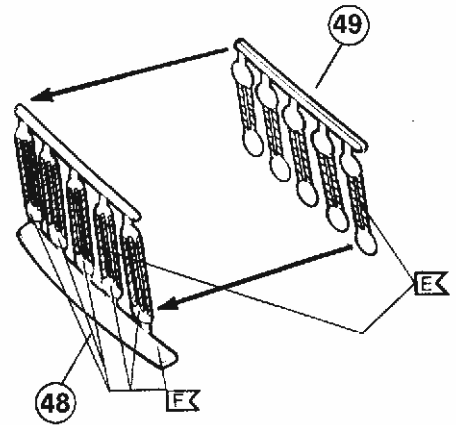
39



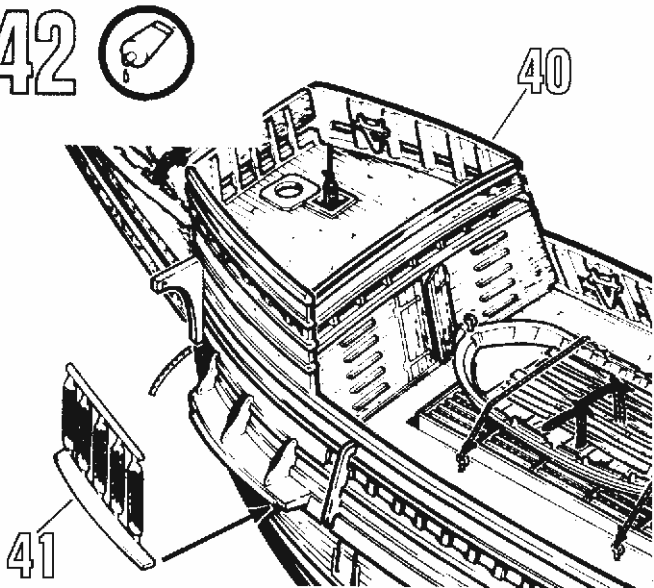
40



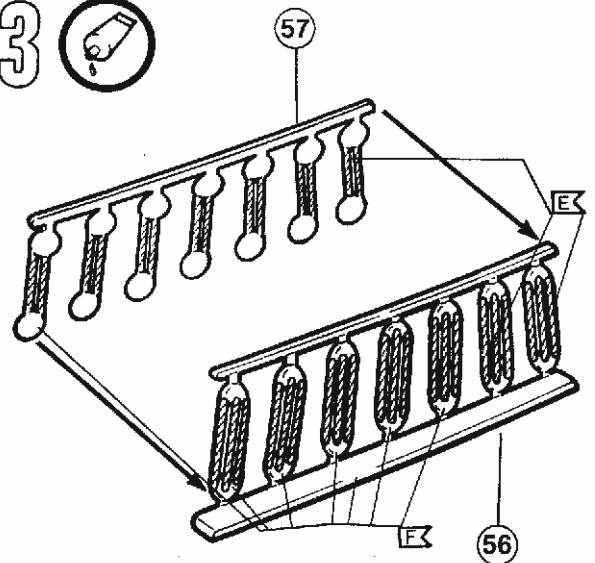
41



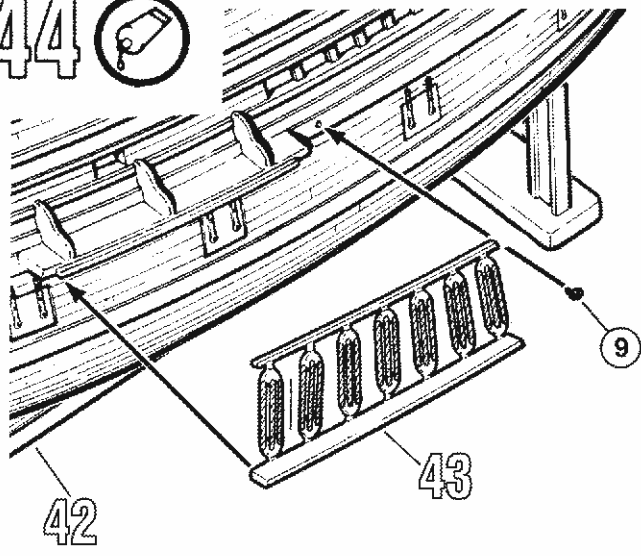
42



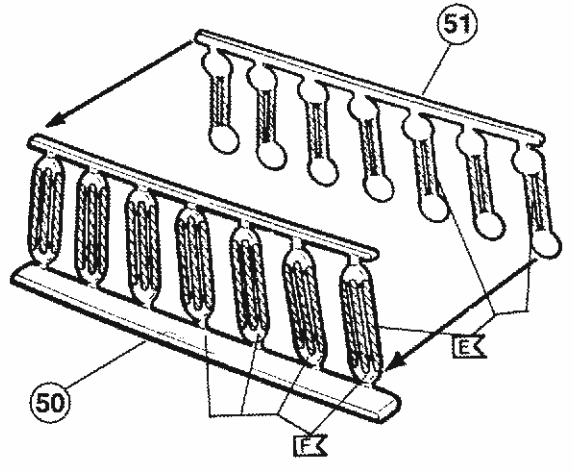
43



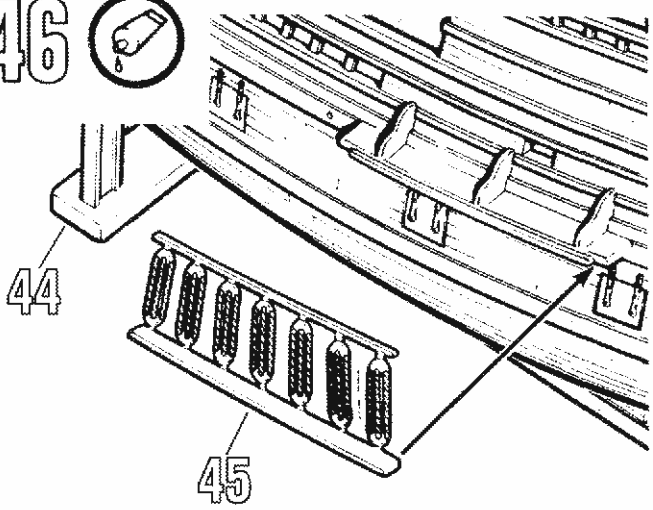
44



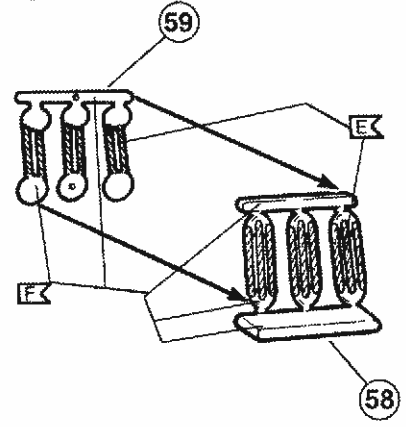
45



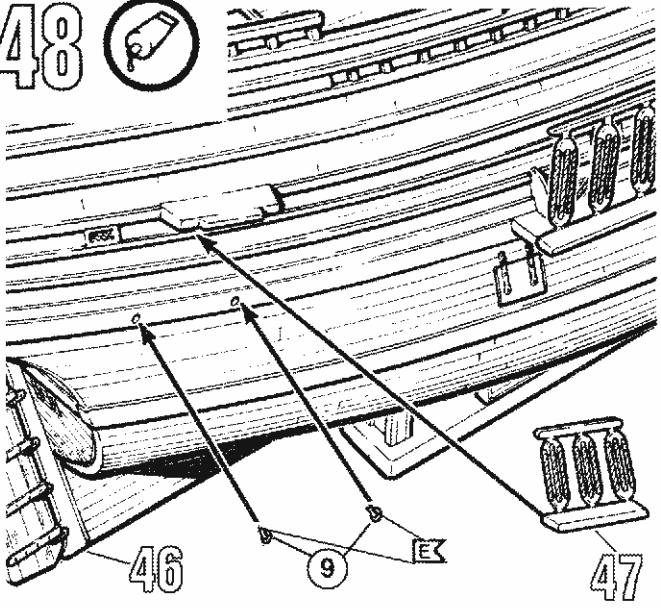
46



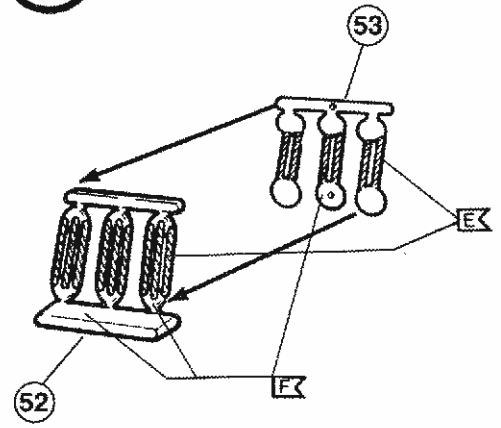
47

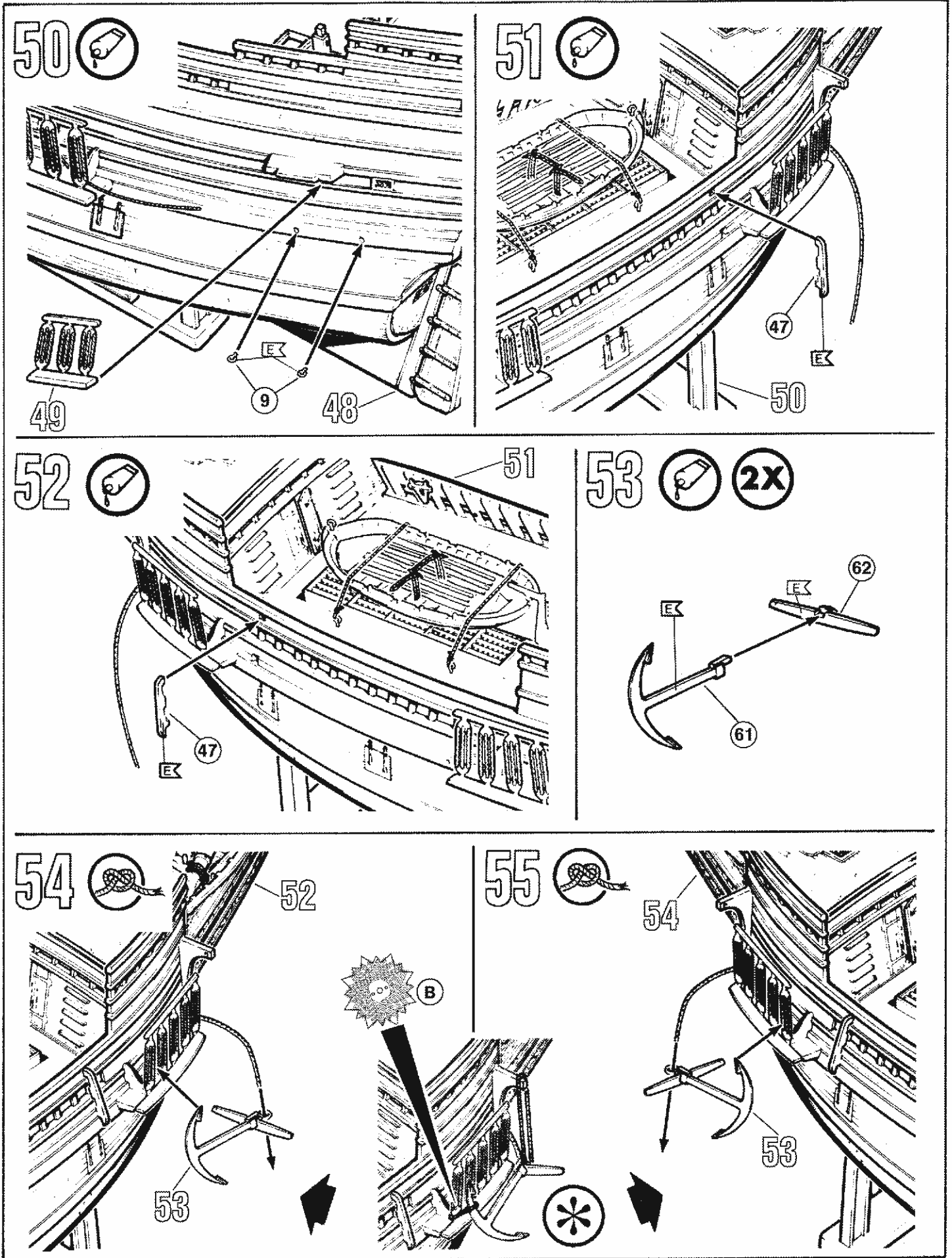


48

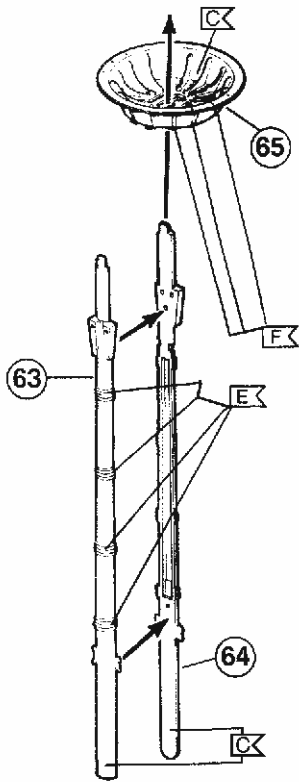


49

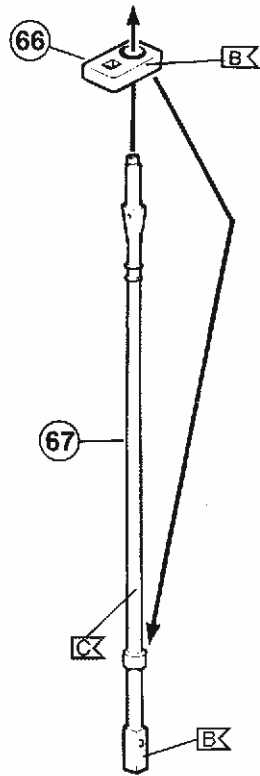




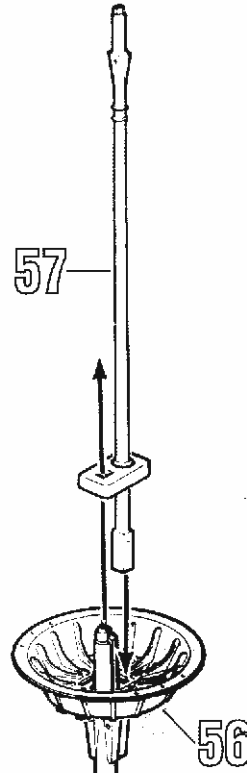
56 



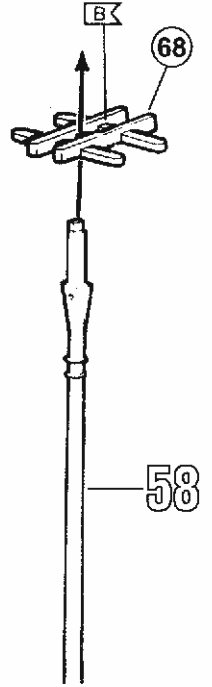
57 



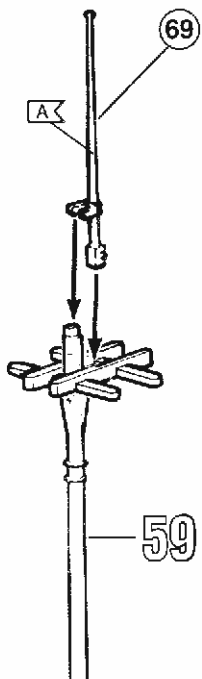
58 



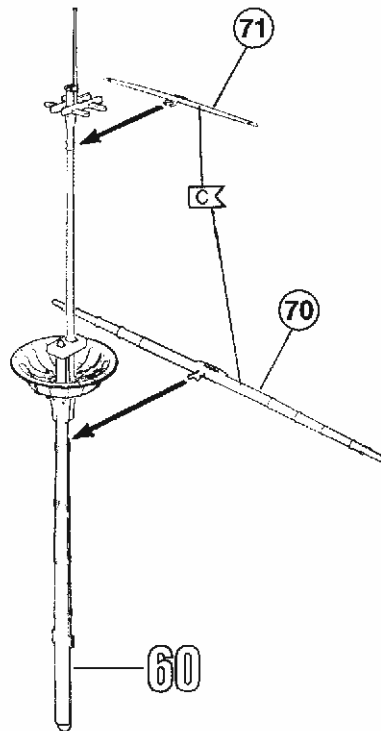
59 



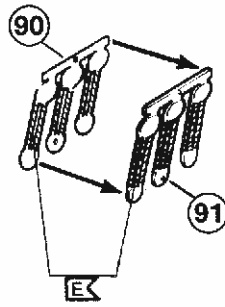
60 



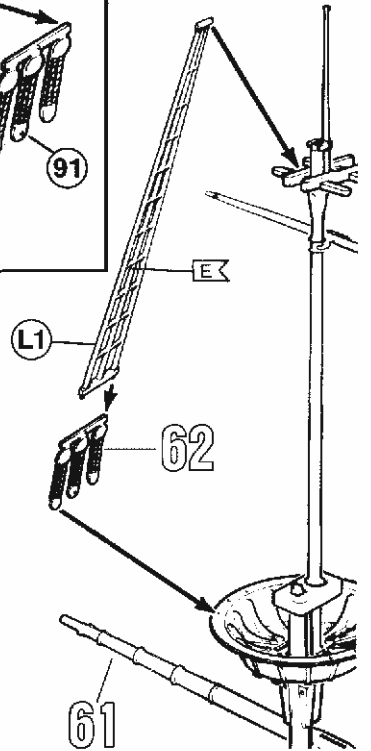
61 

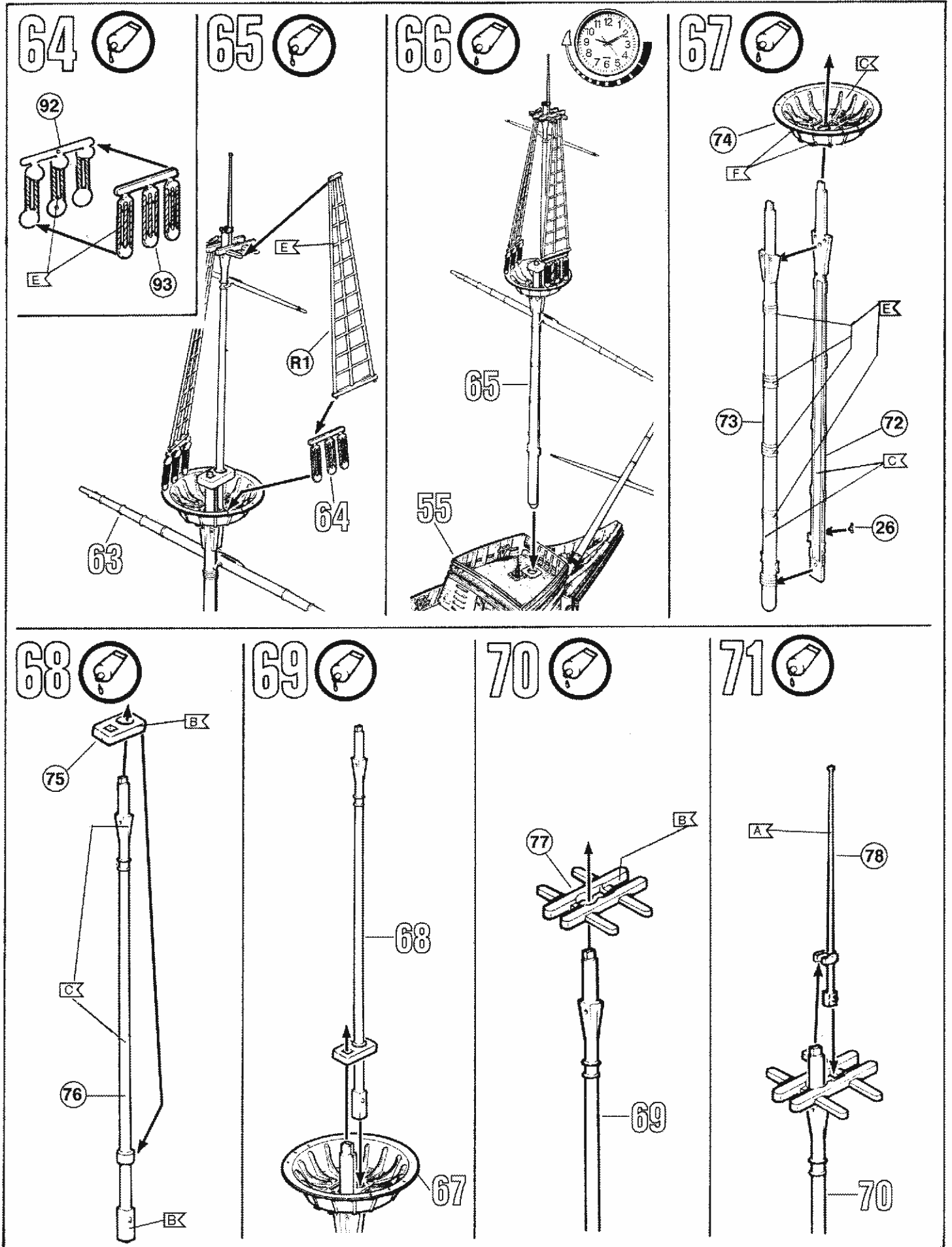


62 



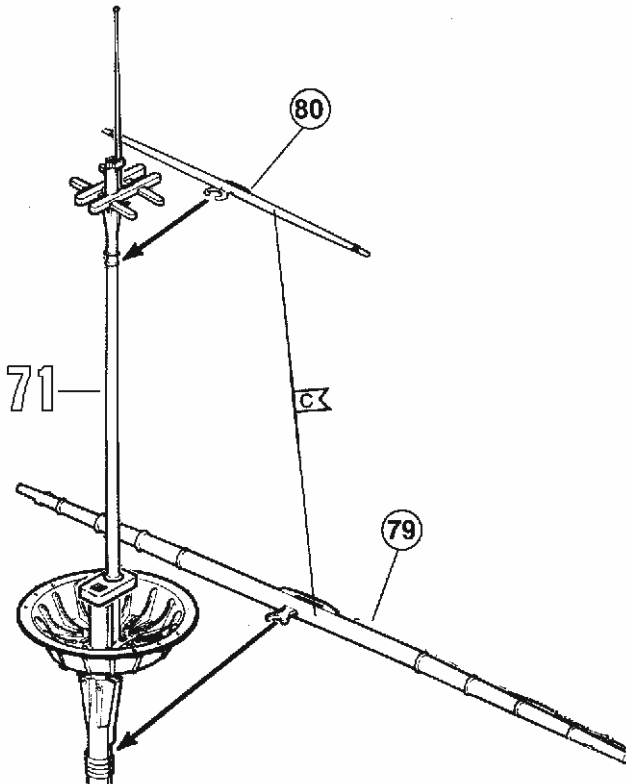
63 



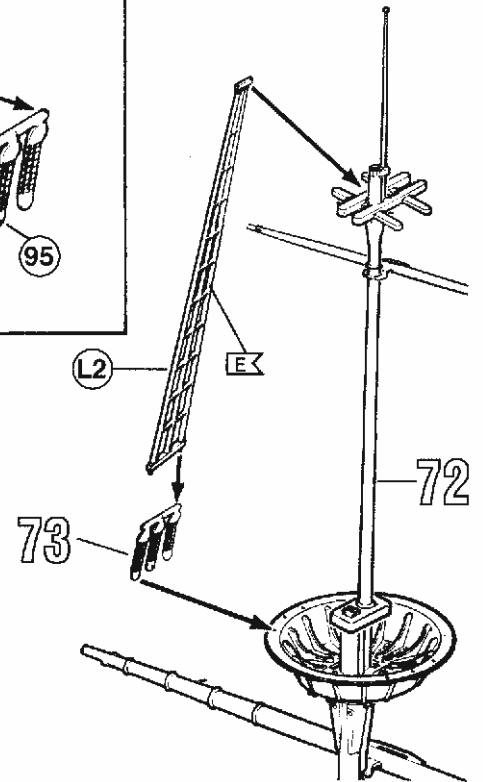
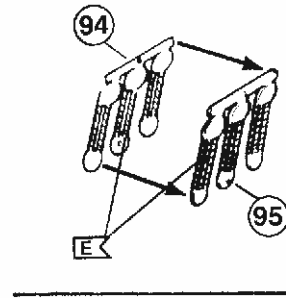




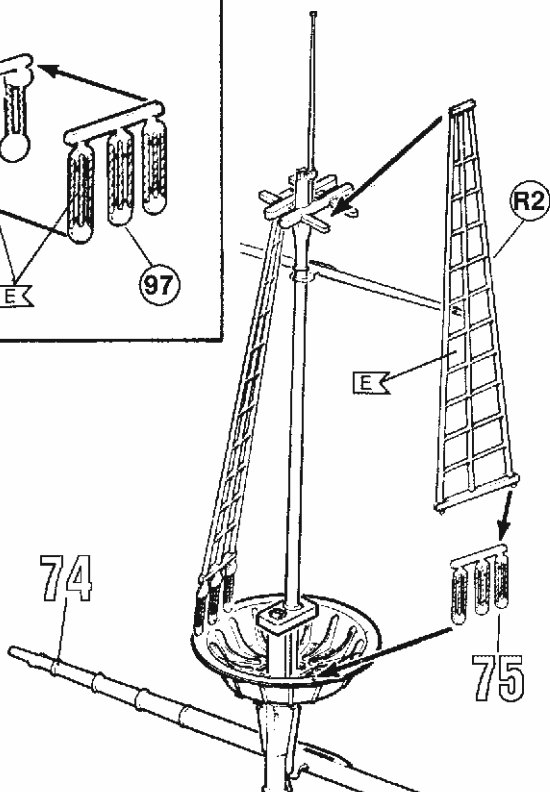
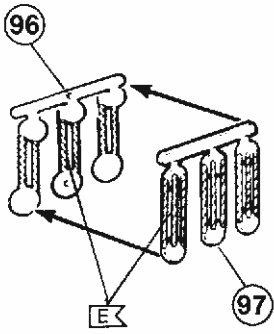
72 



73 

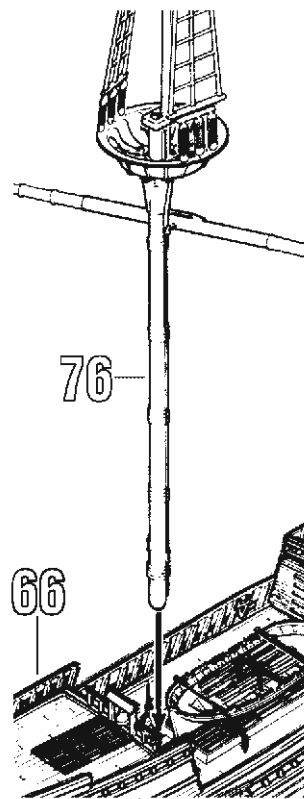


75 

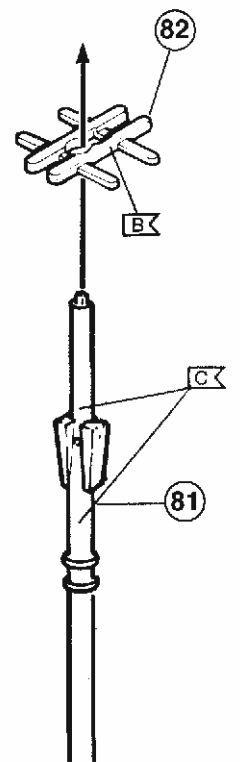


76 

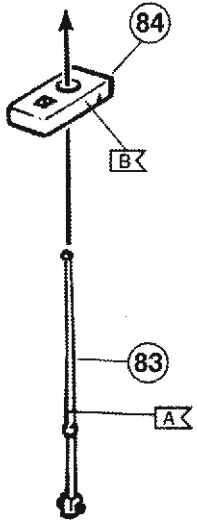
77 



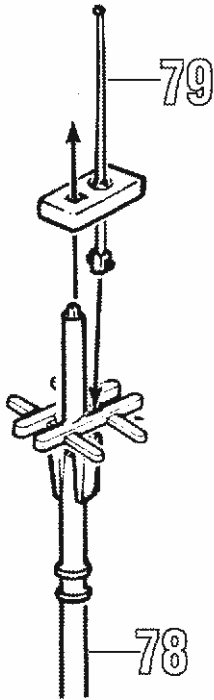
78 



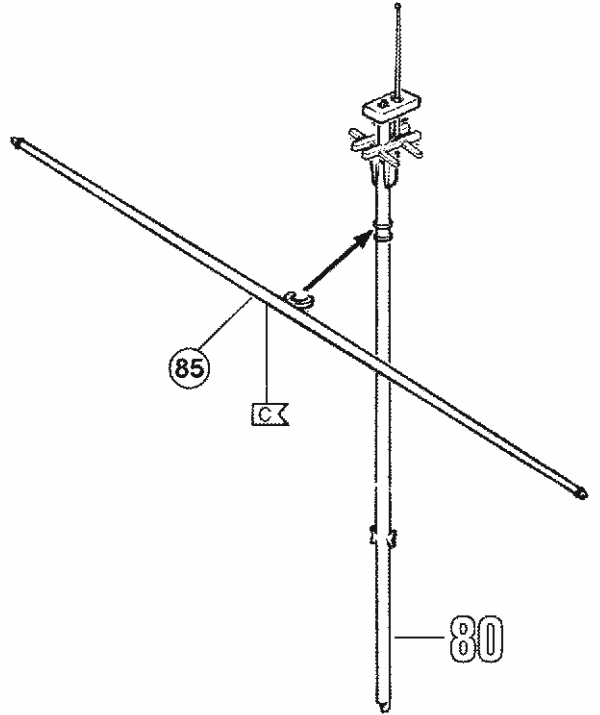
79 



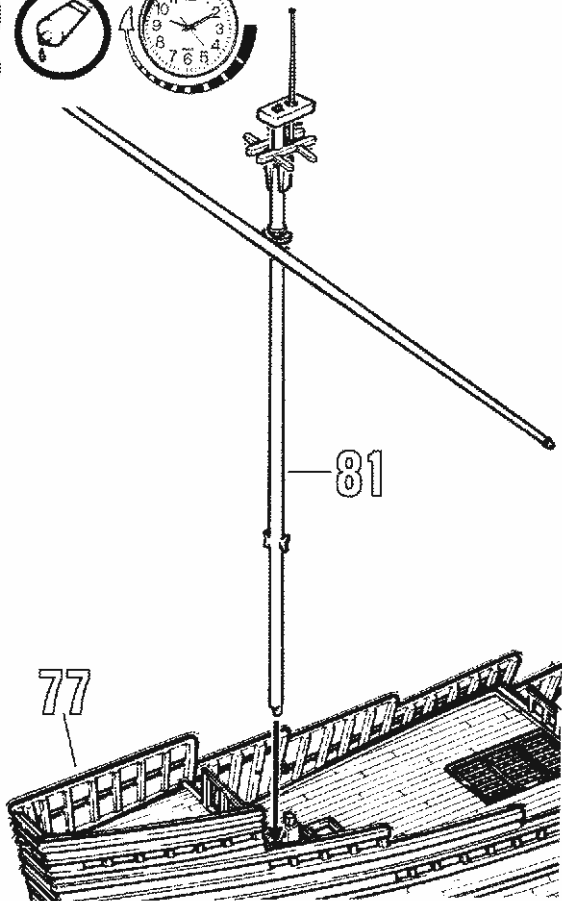
80 



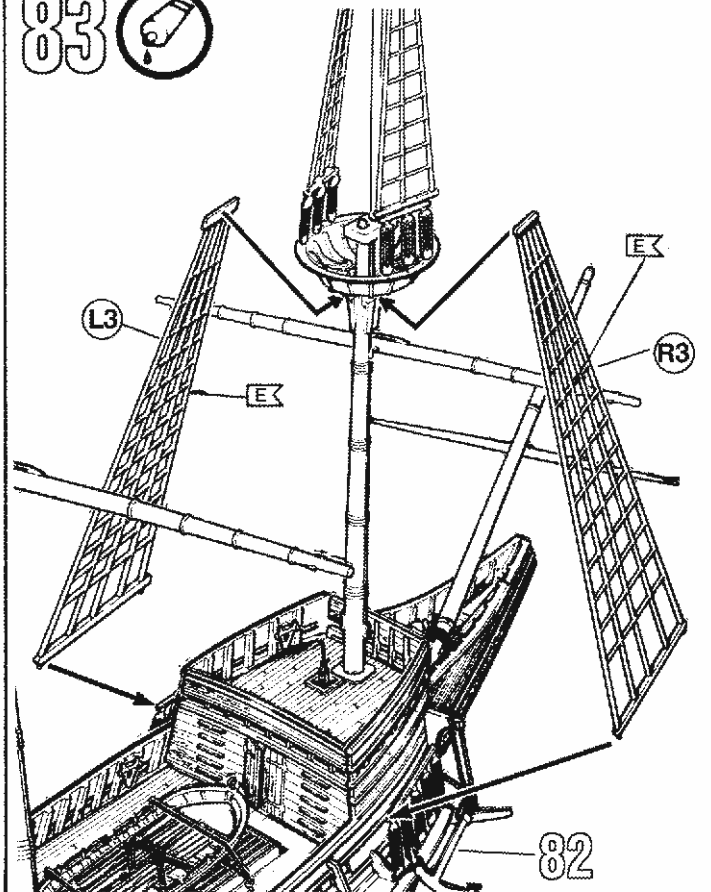
81 



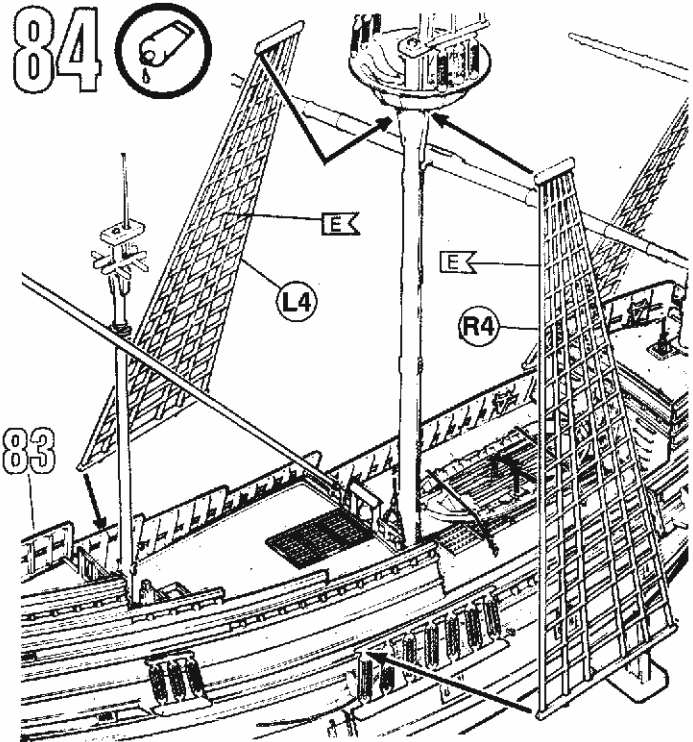
82 



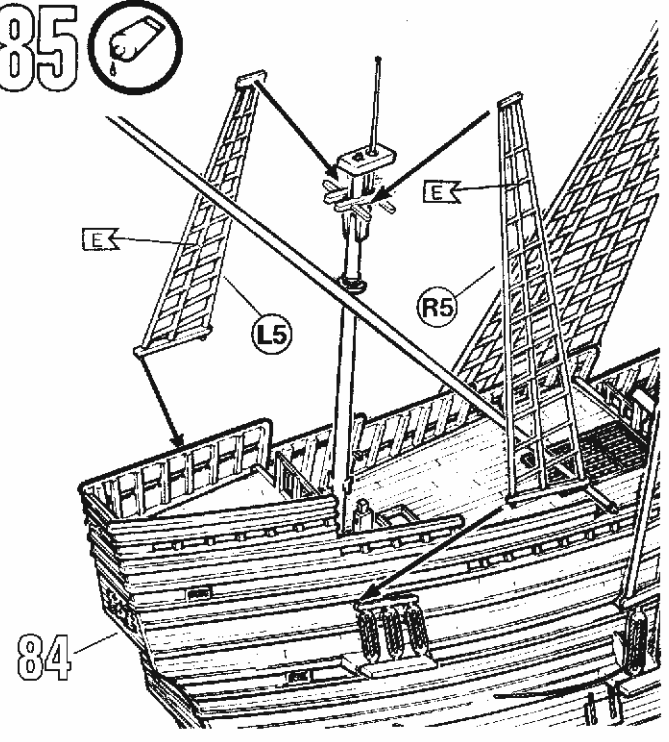
83 



84 



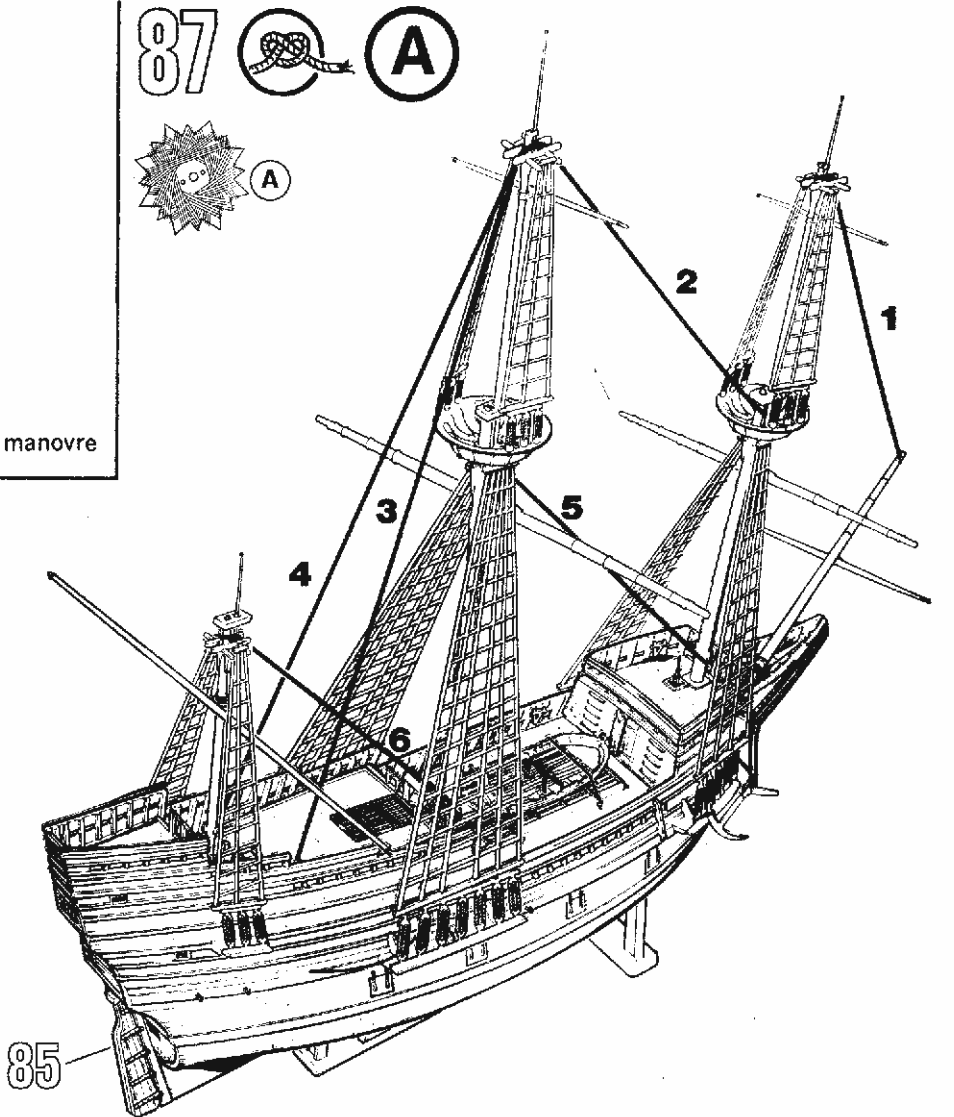
85 

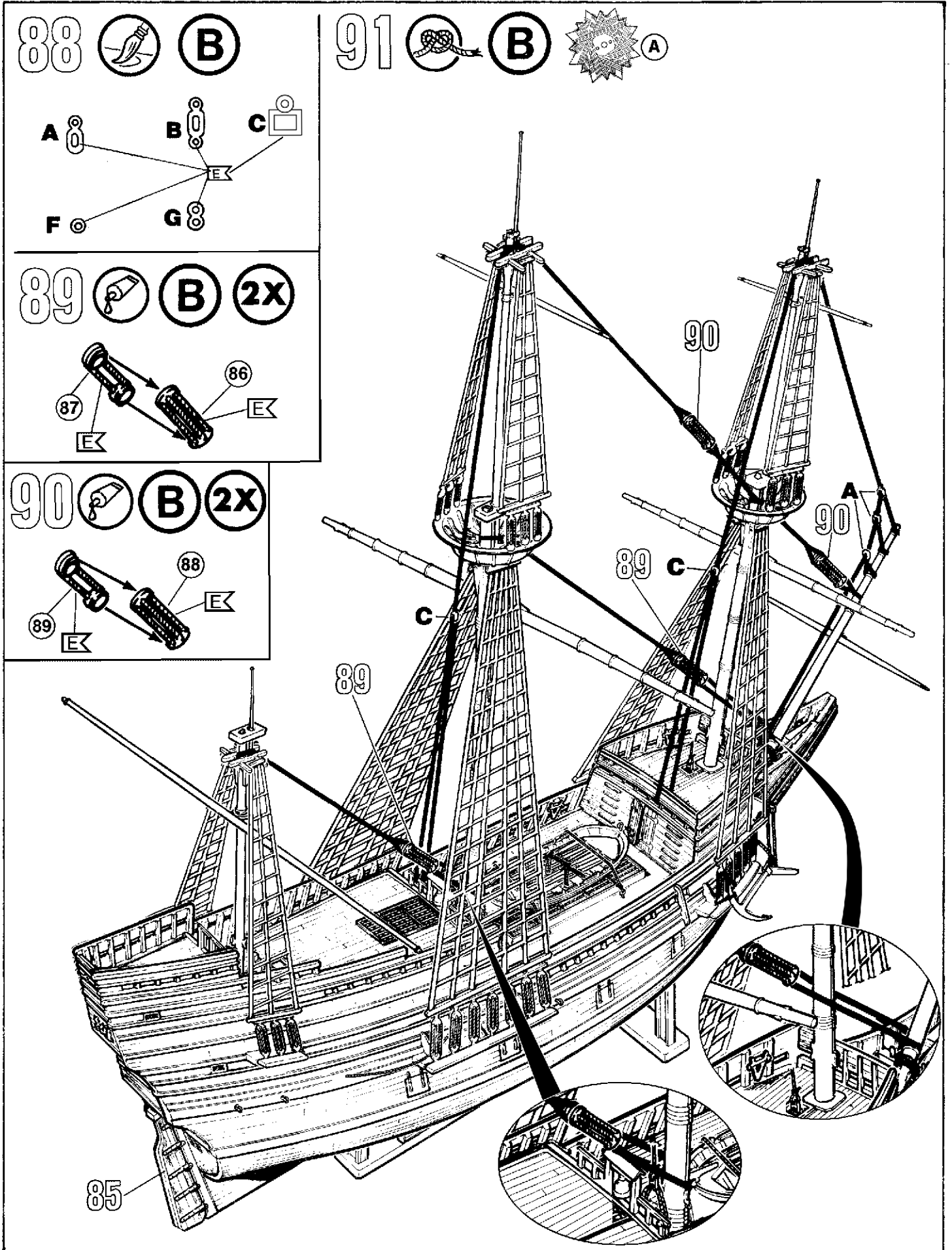


86 

- A** Simplified rigging  
vereinfachte Takelage  
gréage simplifié  
véereenvoudigdè uitrusting  
förenklad rigg  
schema delle manovre
- B** detailed rigging  
detaillierte Takelage  
gréage détaillé  
Gedetailleerde uitrusting  
detaljerad rigg  
sistemazione in dettaglio delle manovre

87  **A**



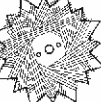


92

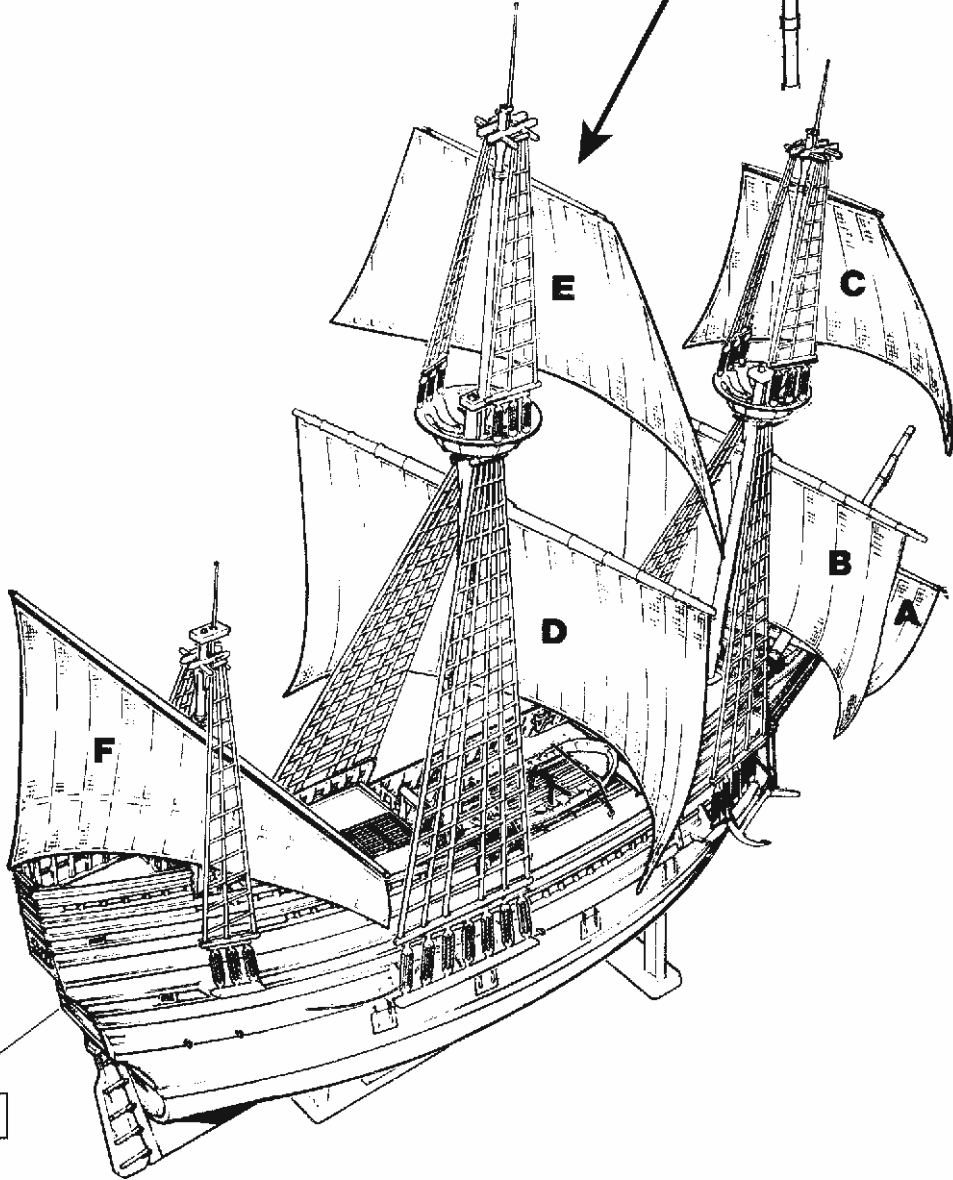
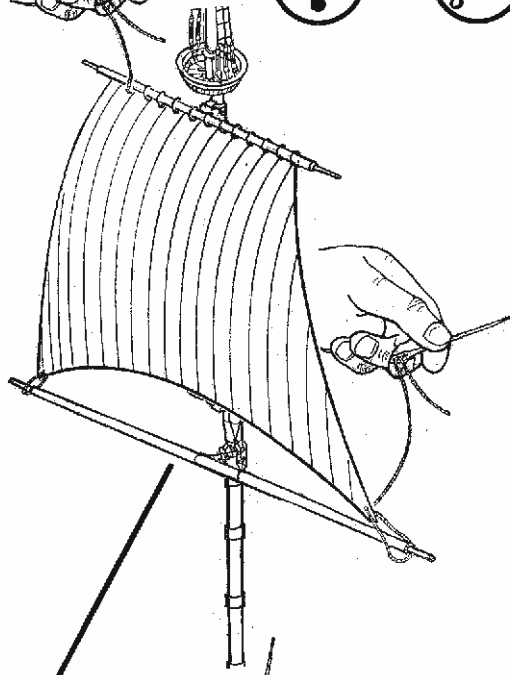
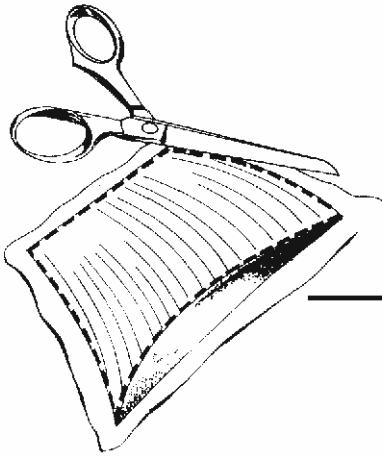
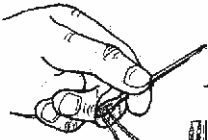


A

B

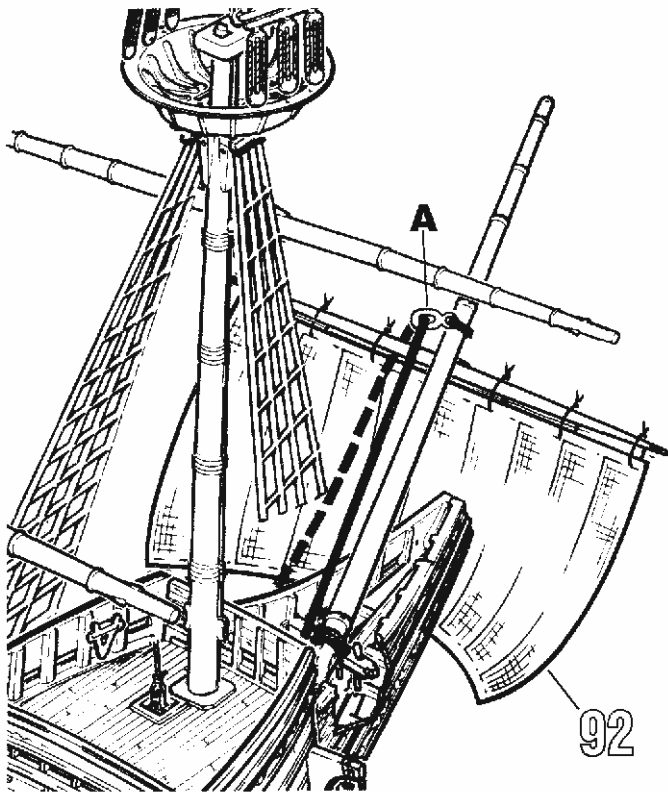


A

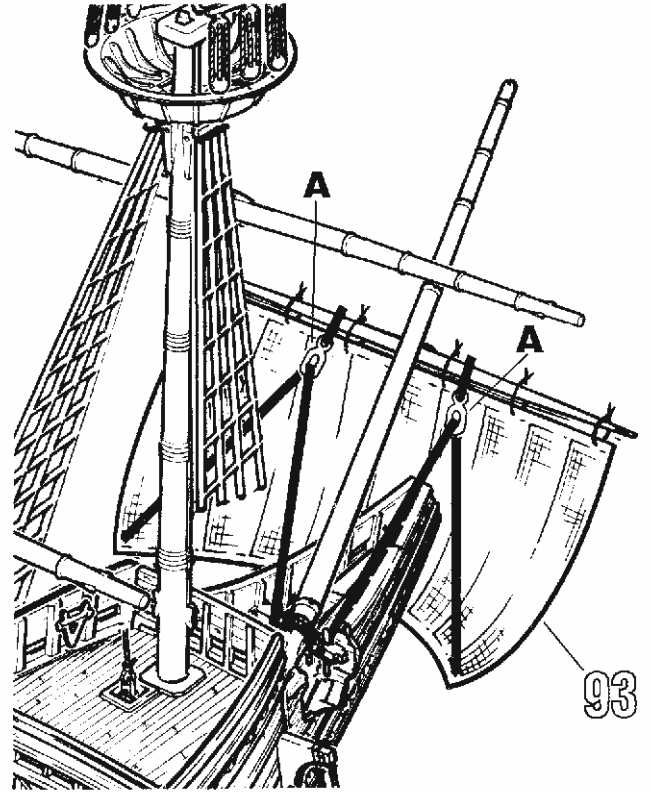


87/91

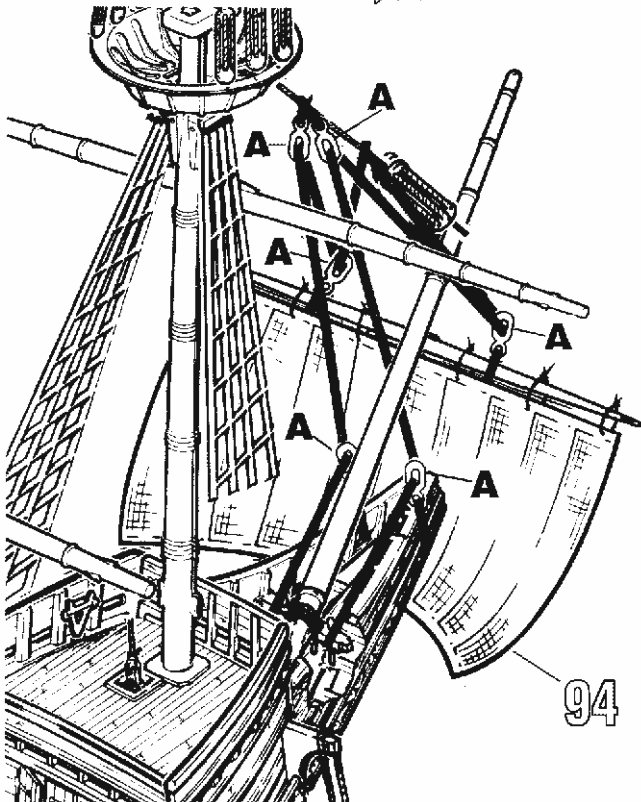
93  (B)  (B)



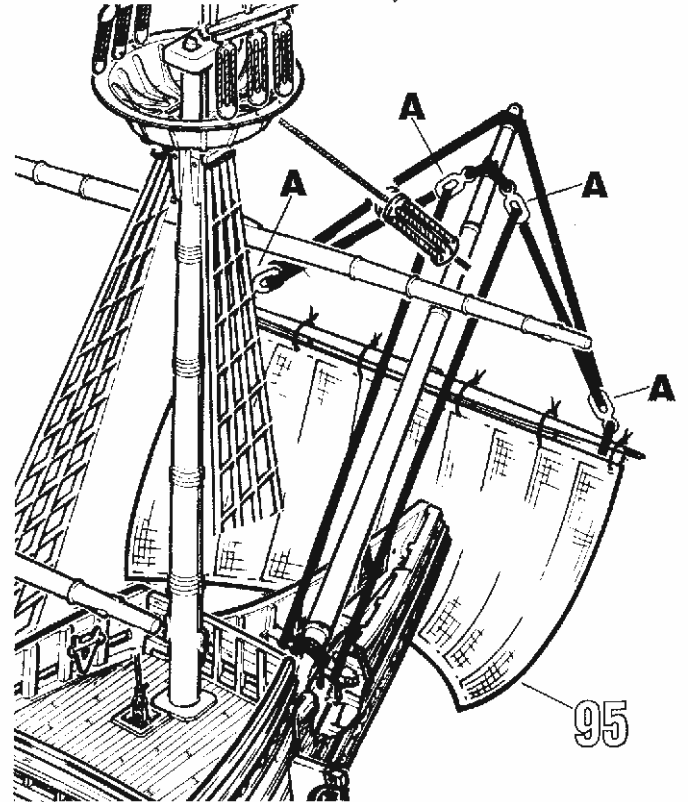
94  (B)  (B)



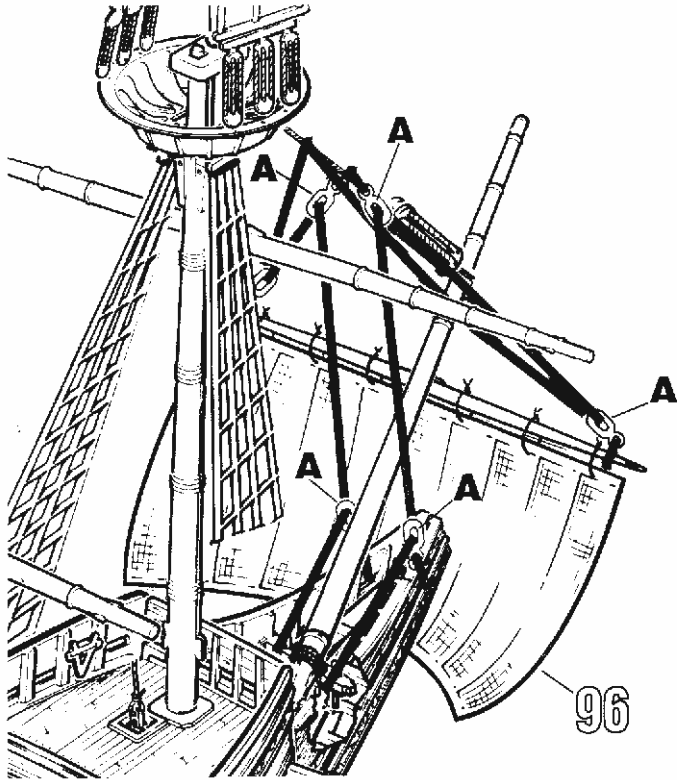
95  (B)  (B)



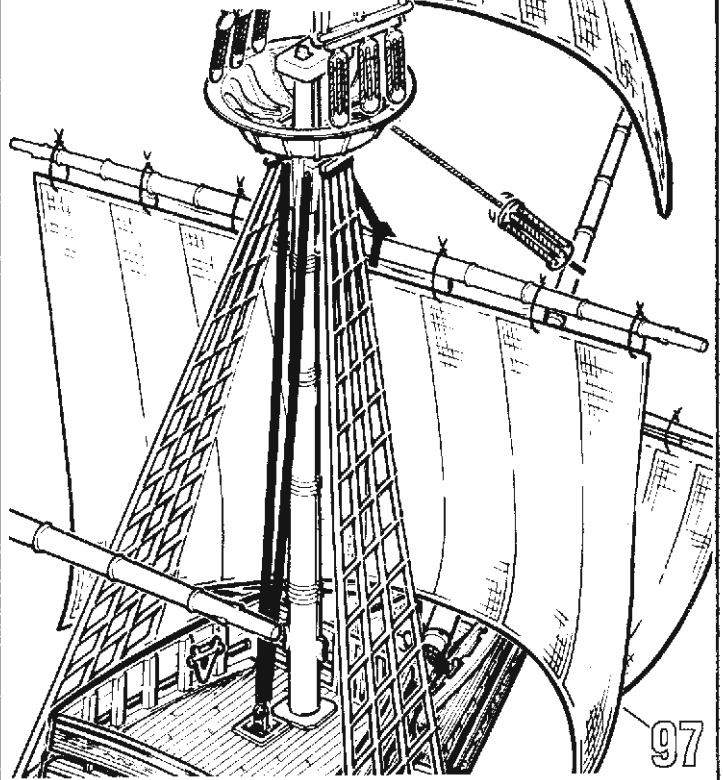
96  (B)  (B)



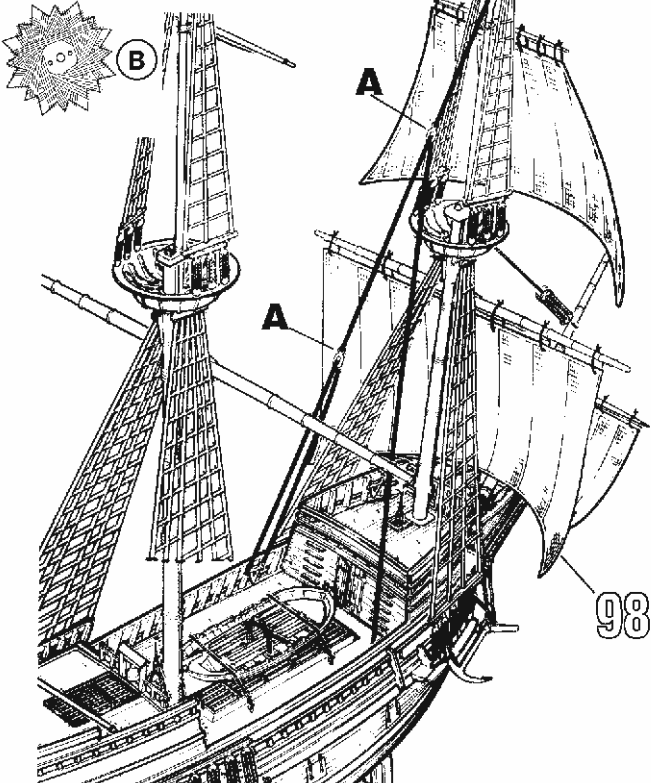
97  **B**  **B**



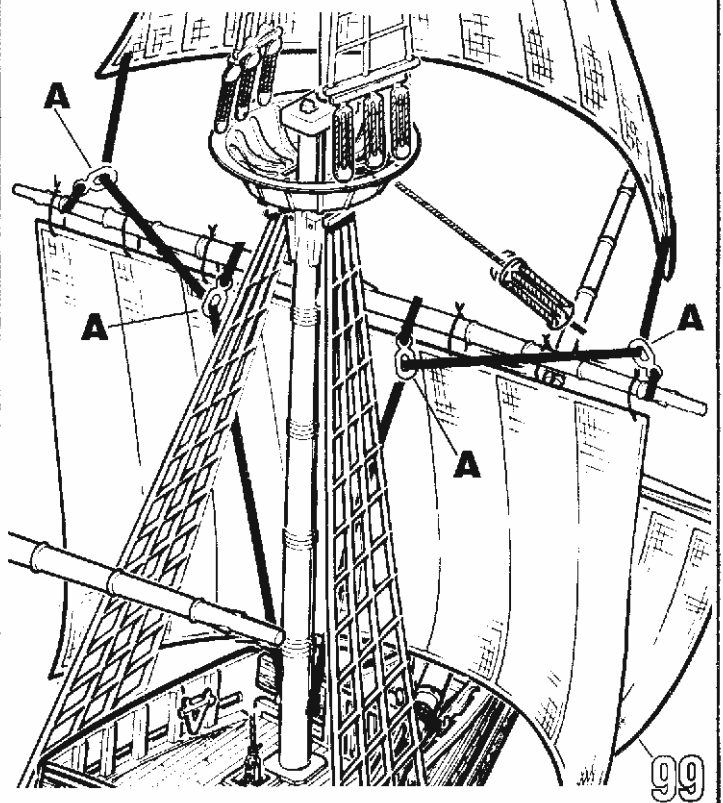
98  **B**  **B**

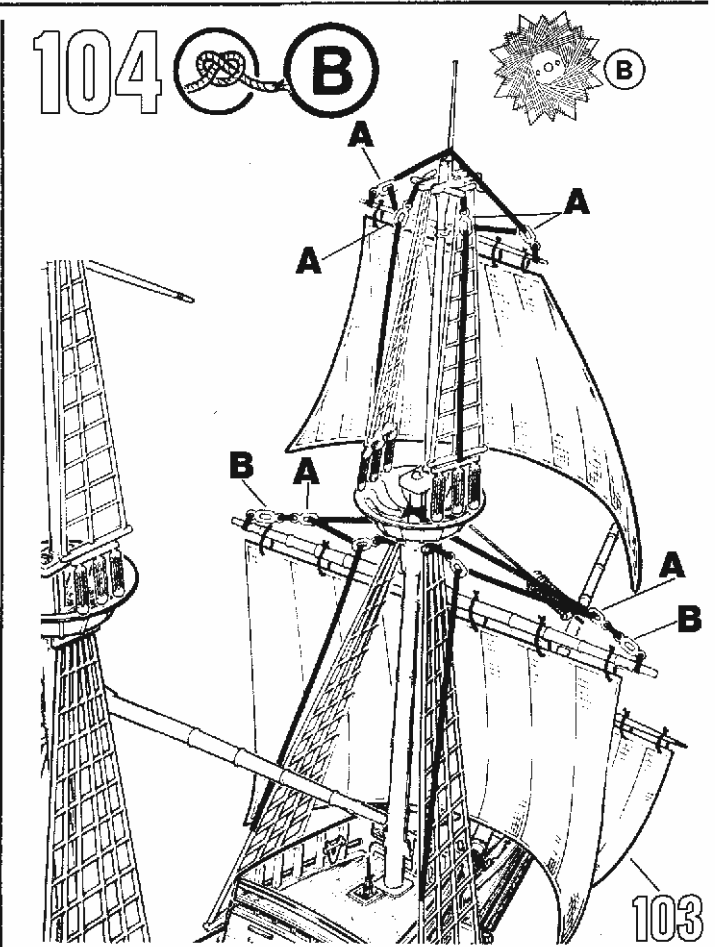
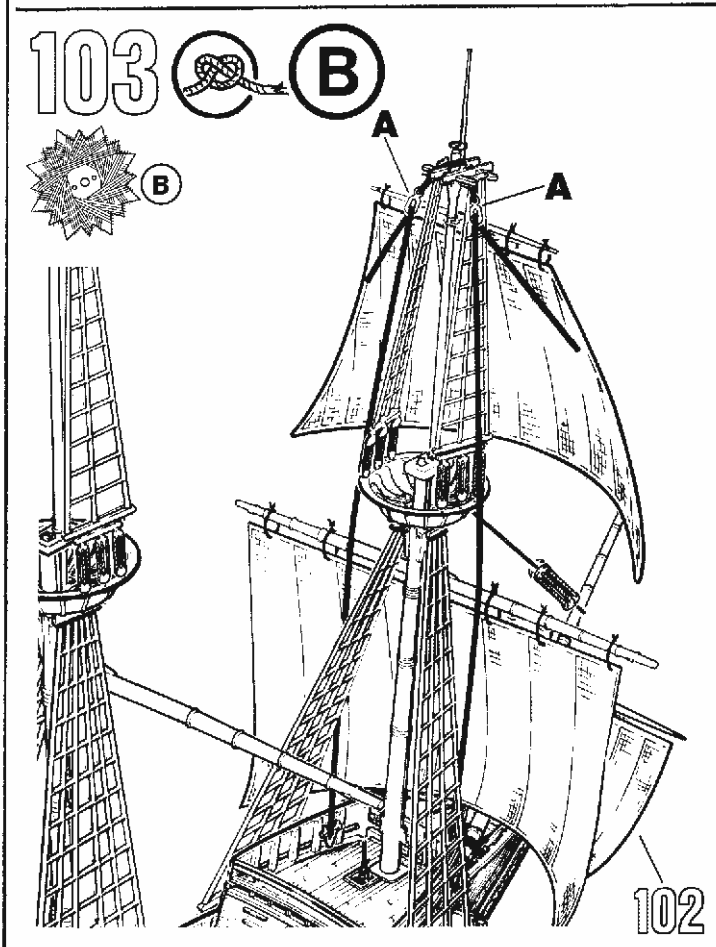
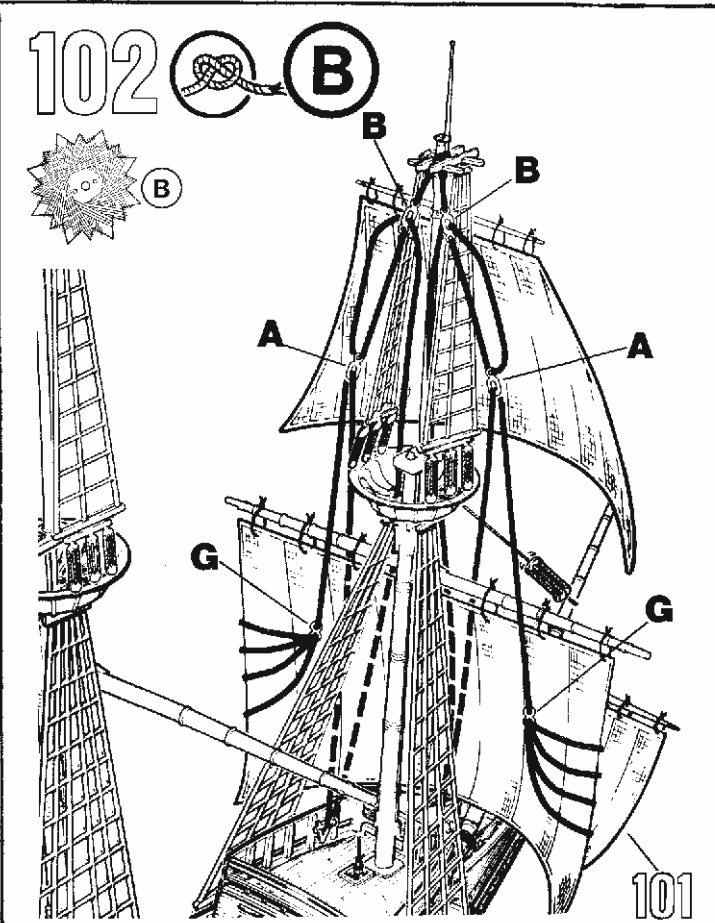
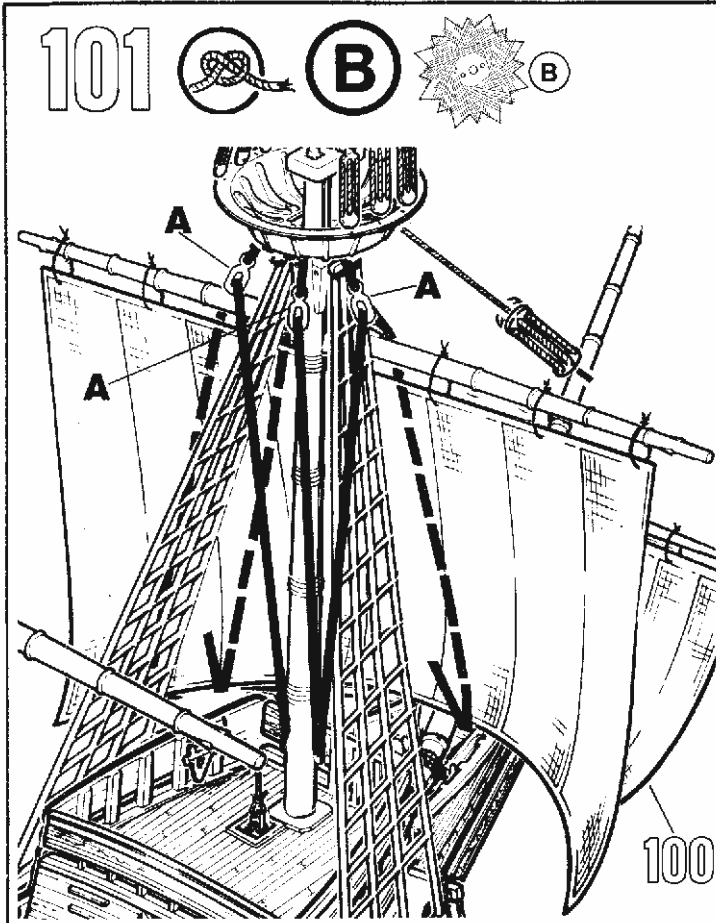


99  **B**



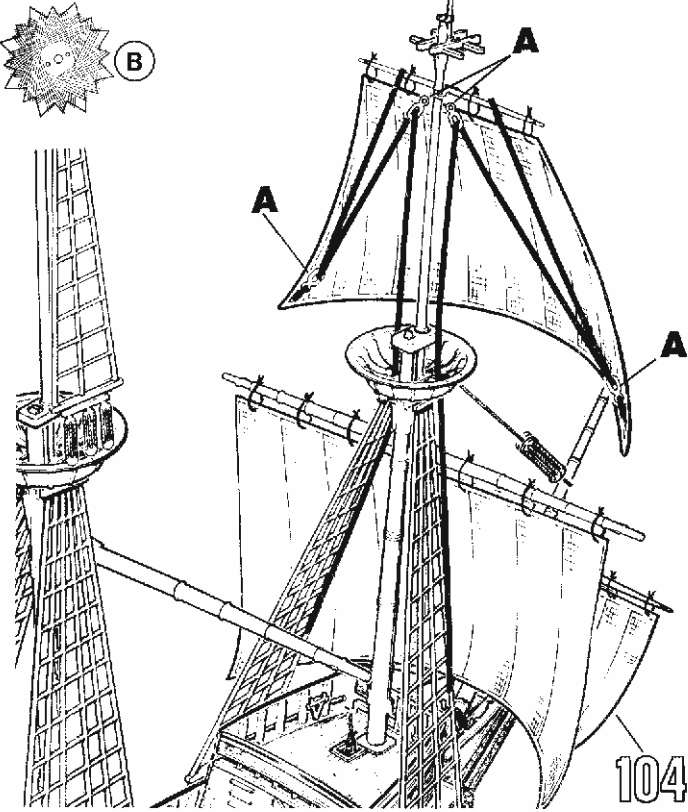
100  **B**  **B**





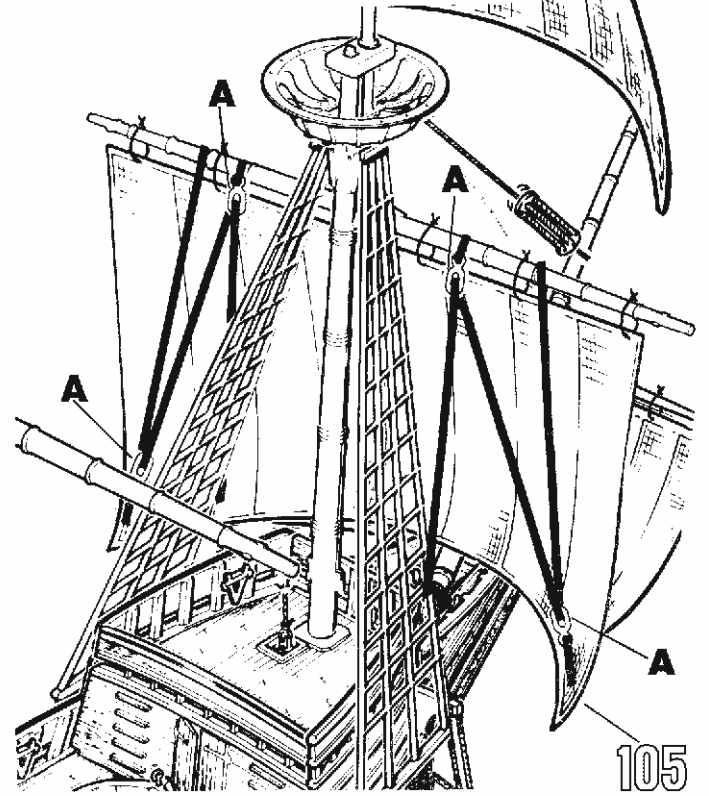


105  **(B)**



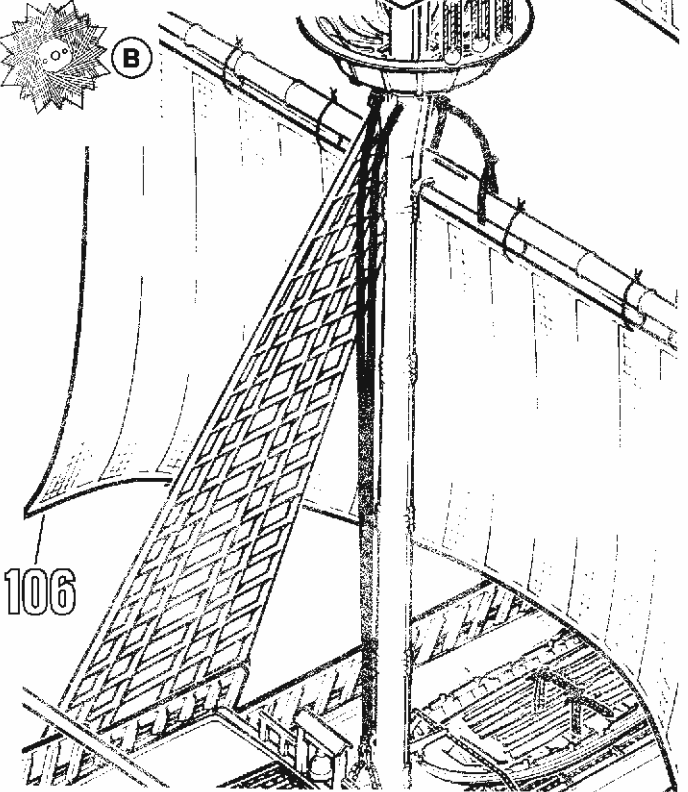
104

106  **(B)**  **(B)**



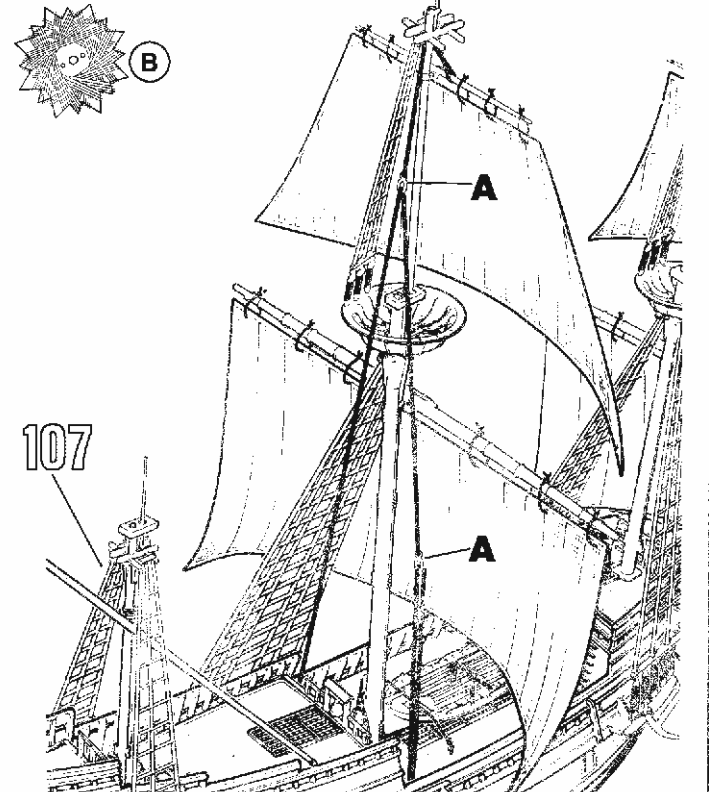
105

107  **(B)**

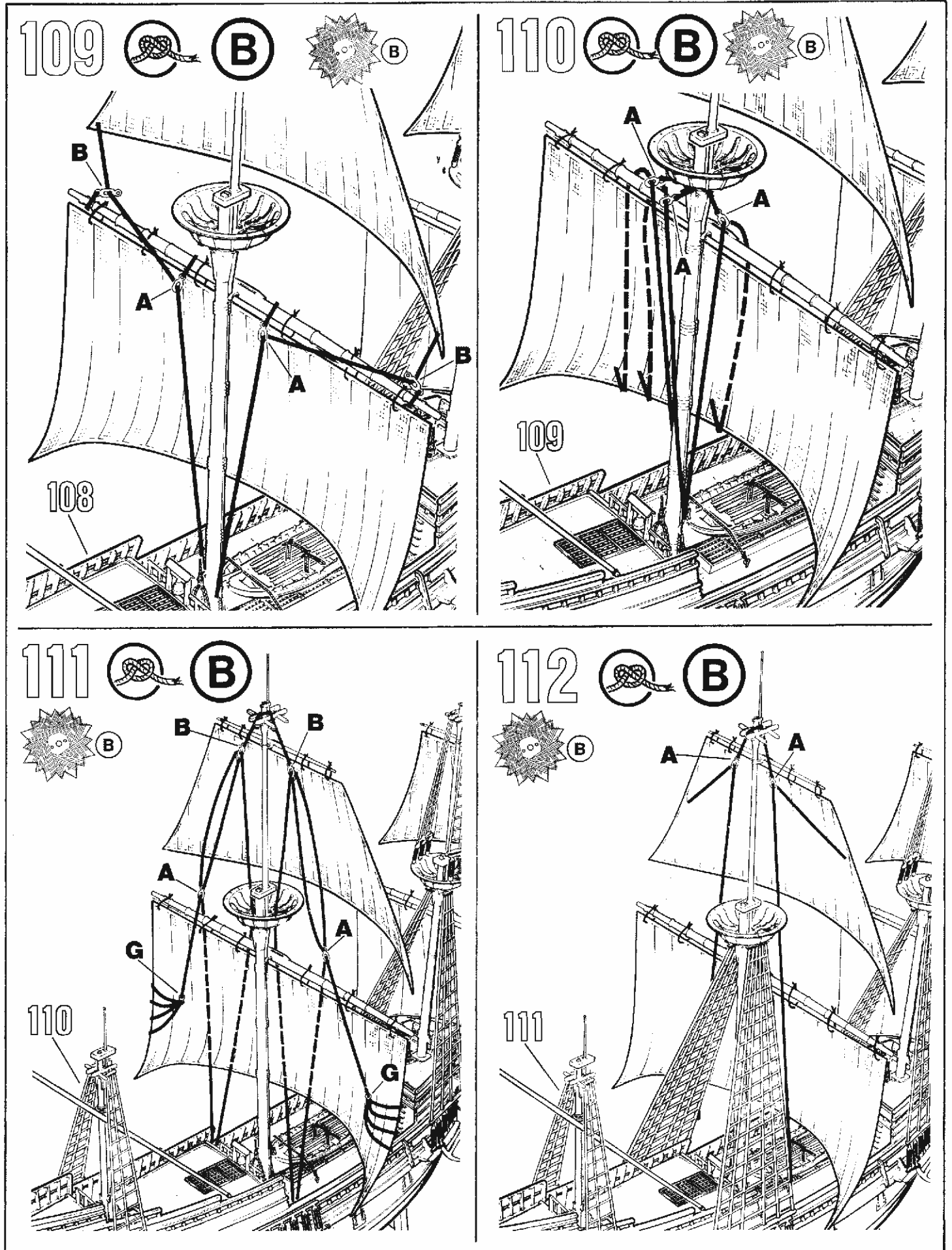


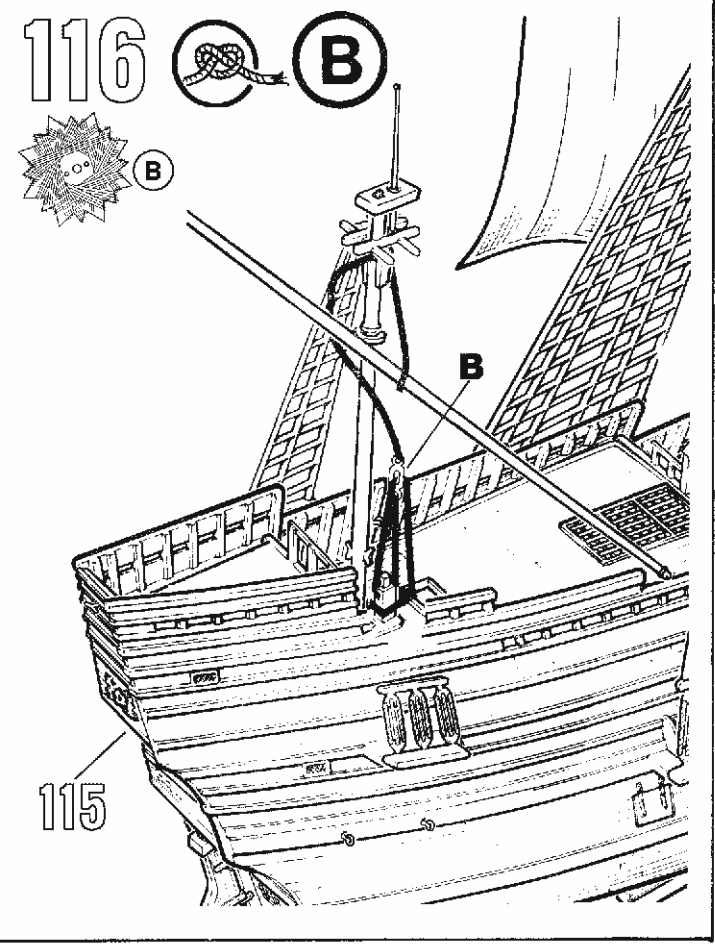
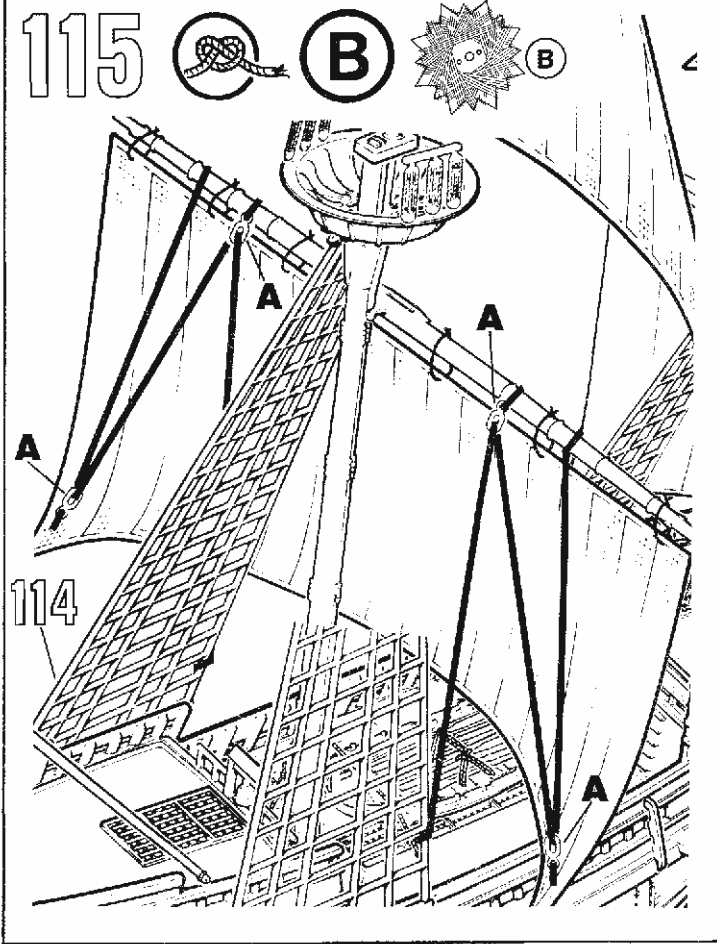
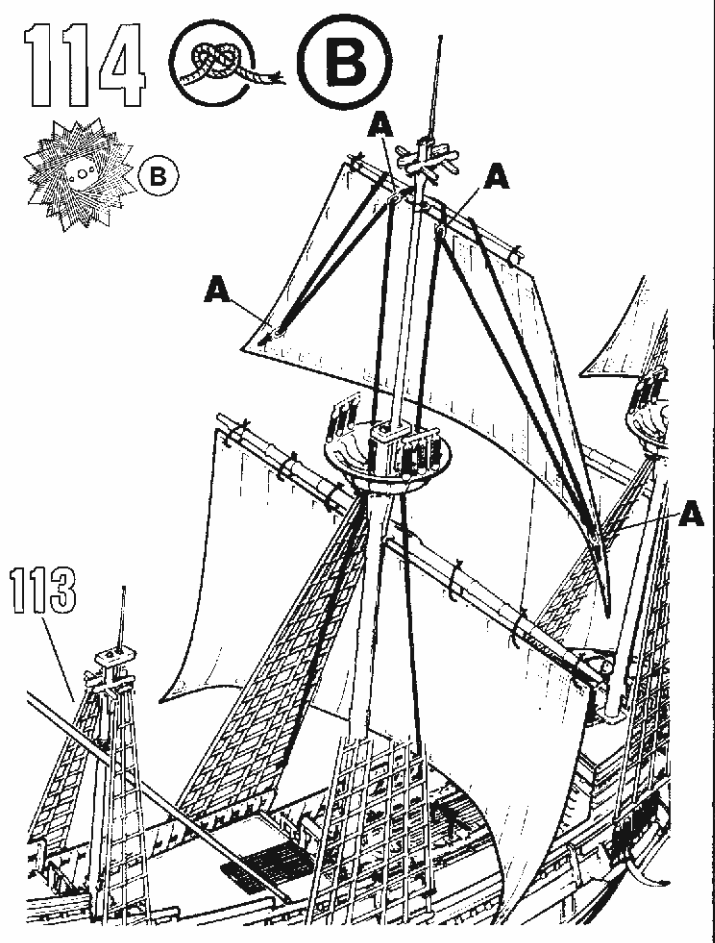
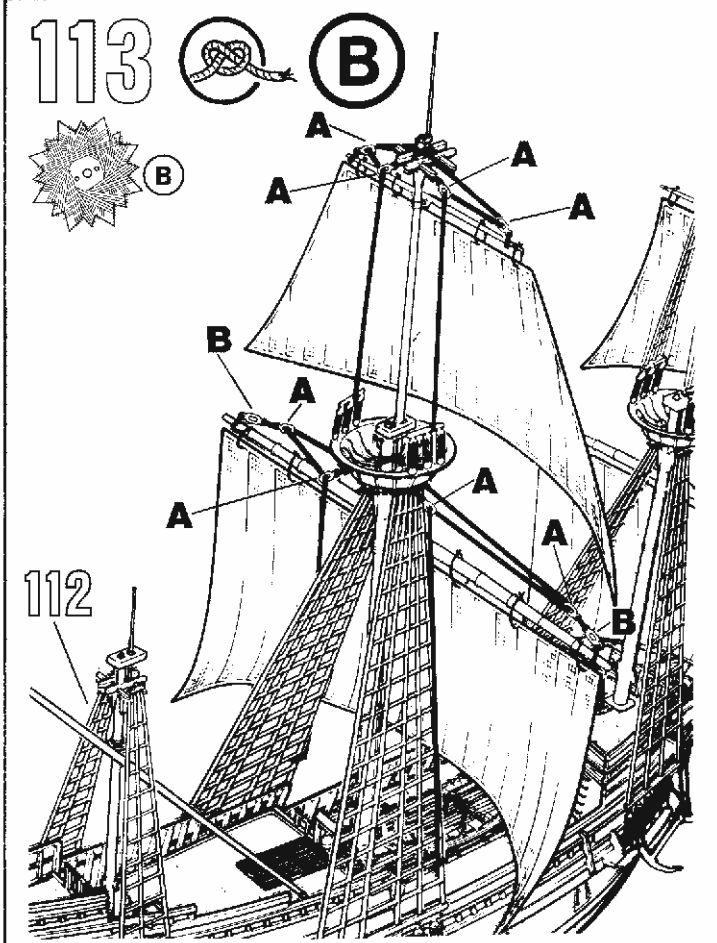
106

108  **(B)**

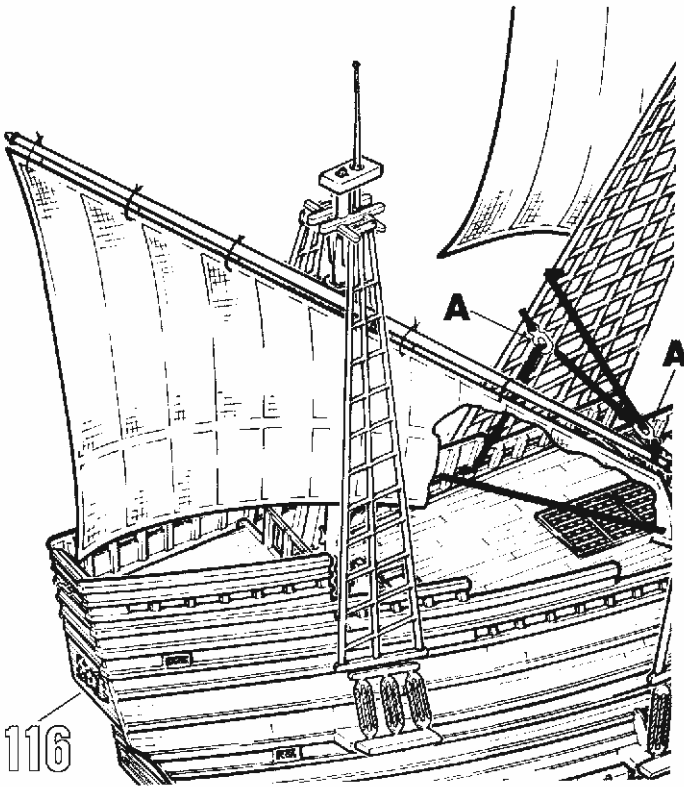


107

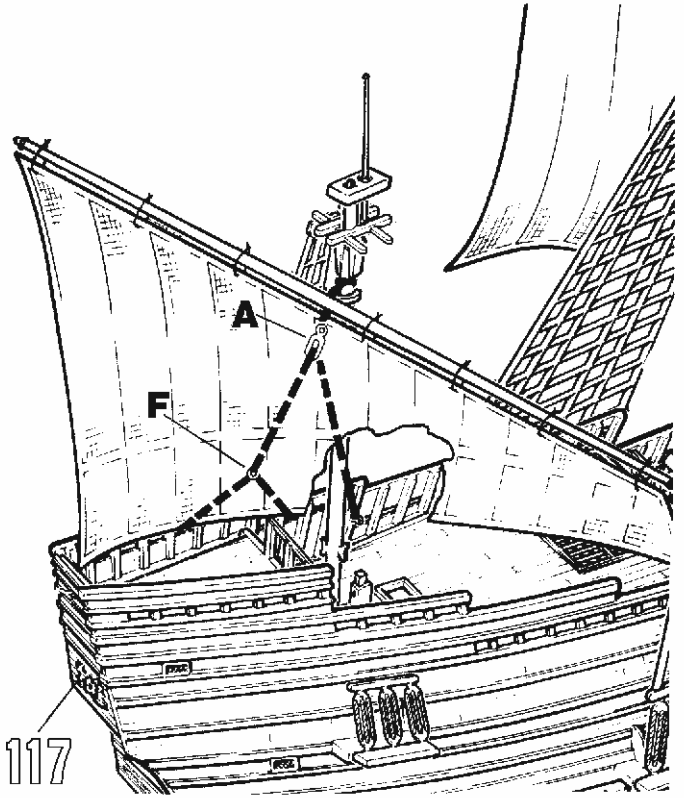




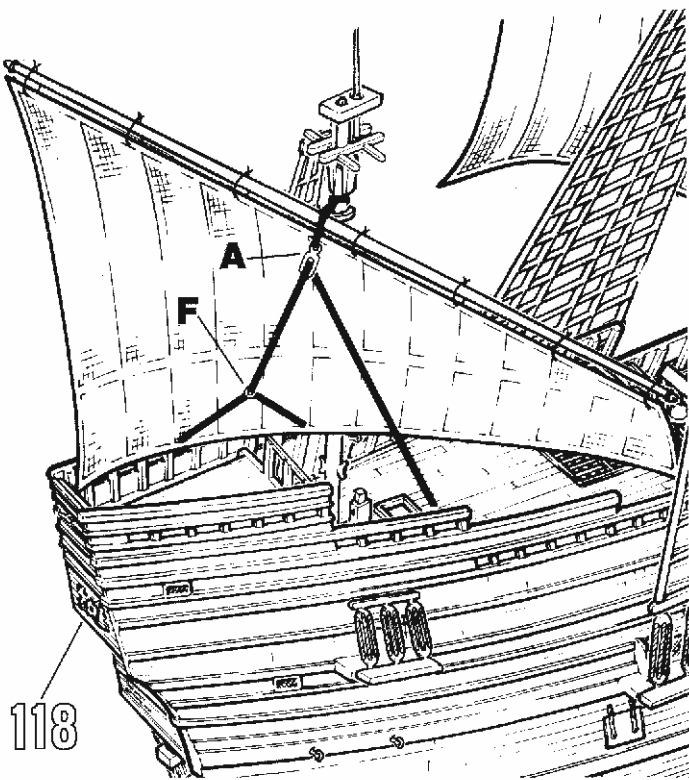
117  **(B)**  **(B)**



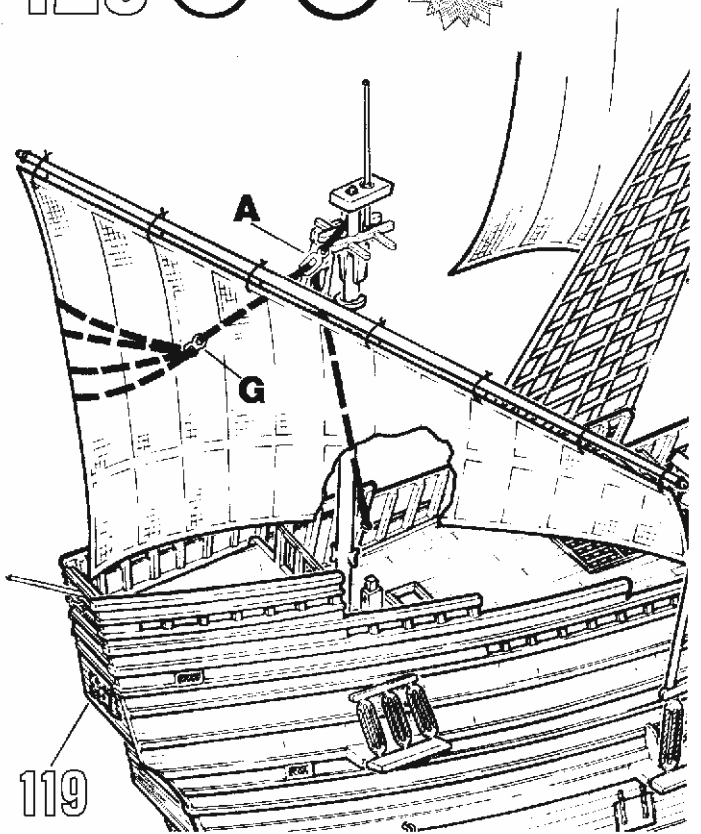
118  **(B)**  **(B)**

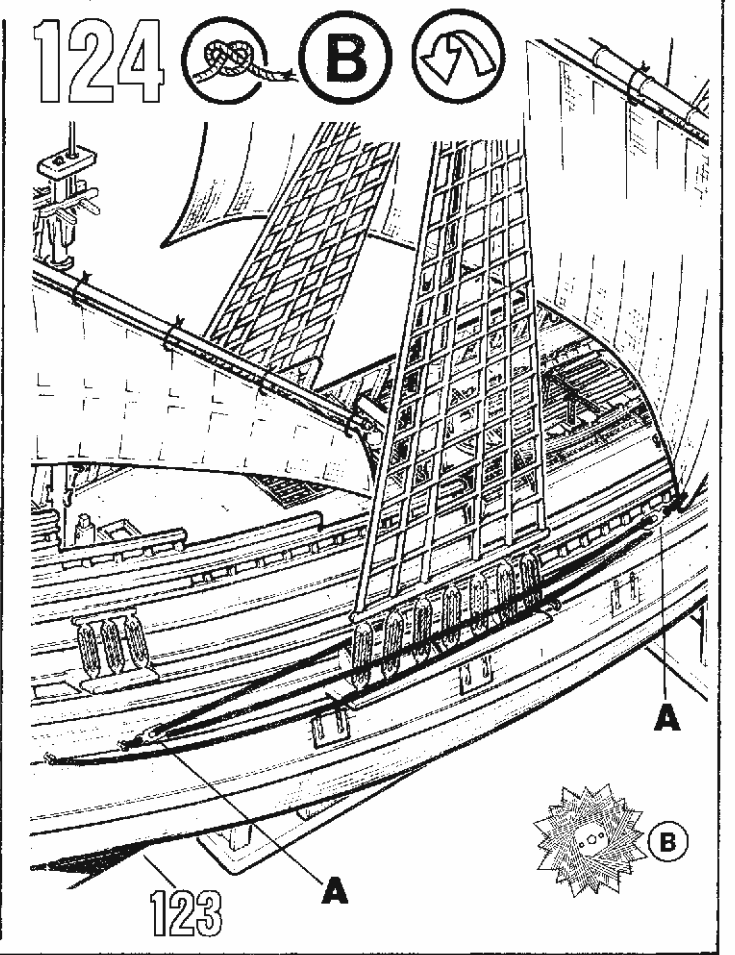
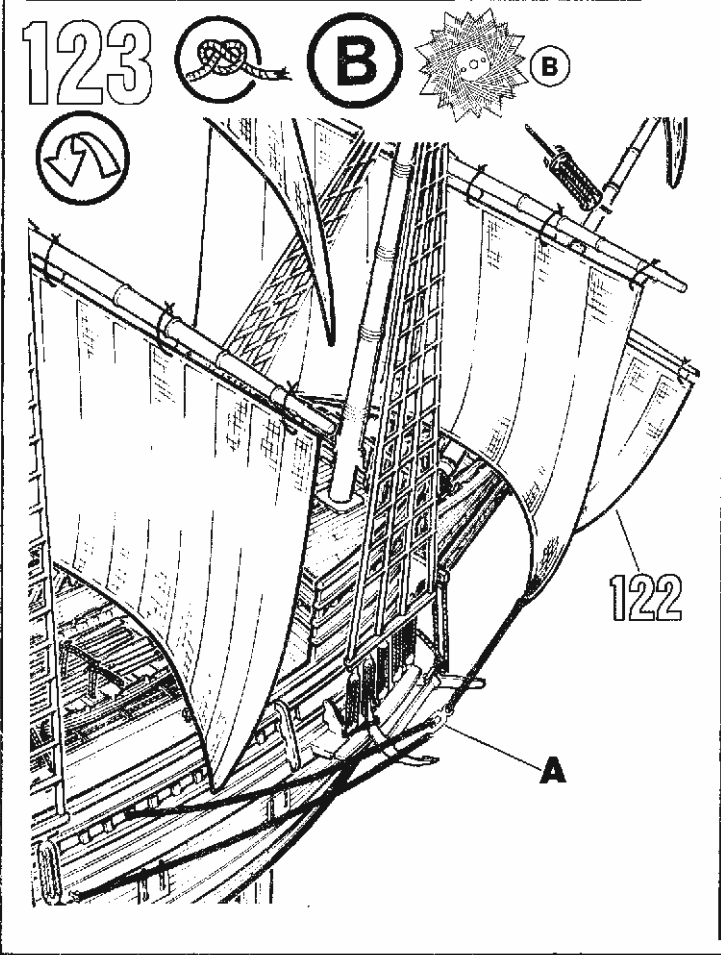
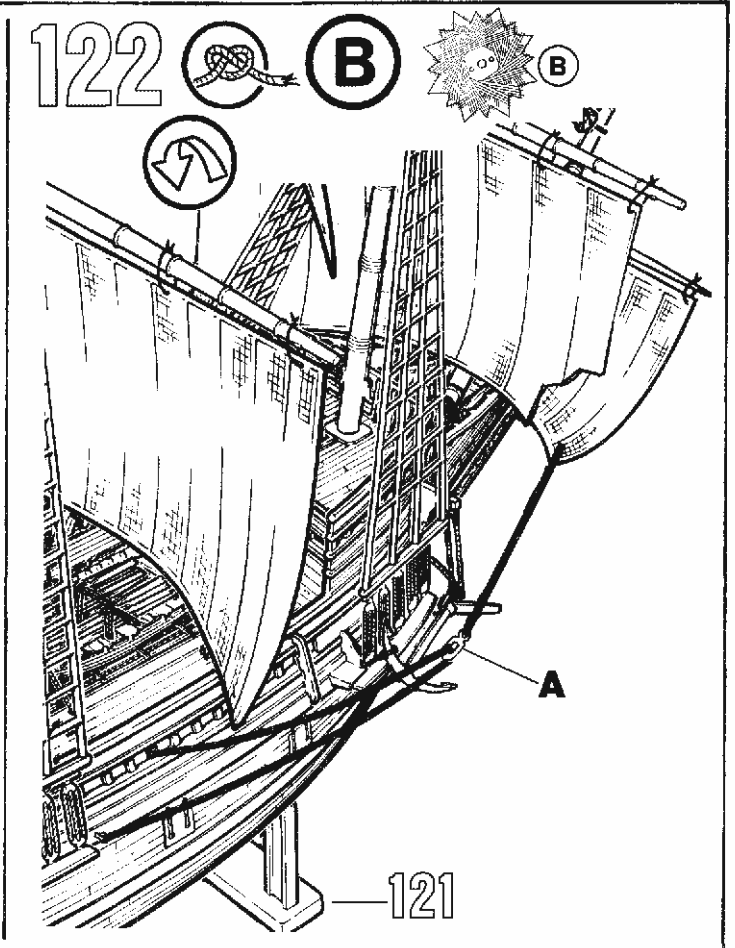
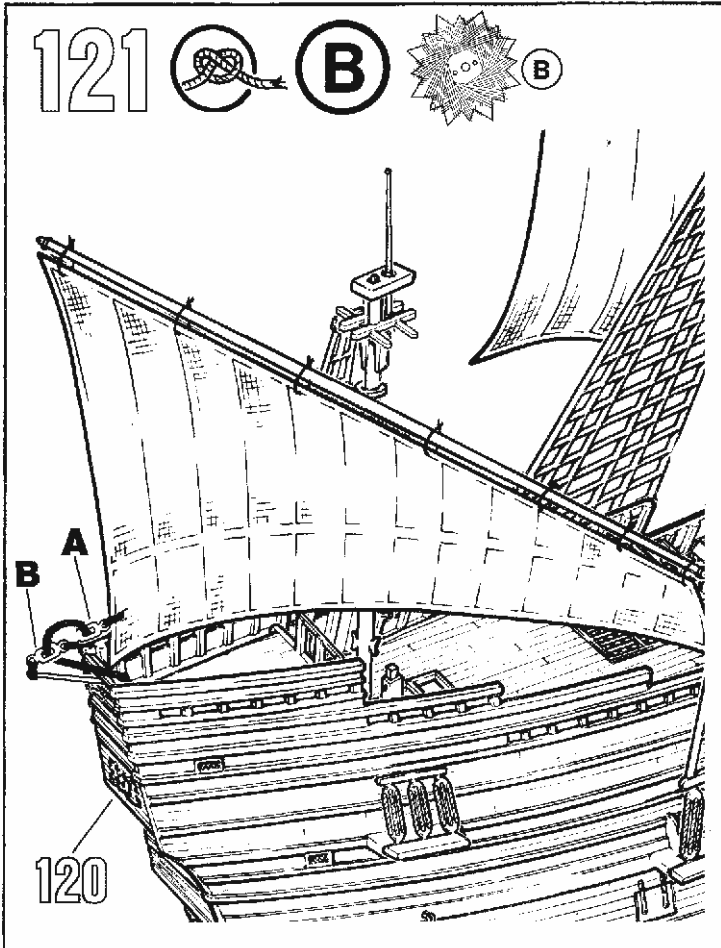


119  **(B)**  **(B)**



120  **(B)**  **(B)**





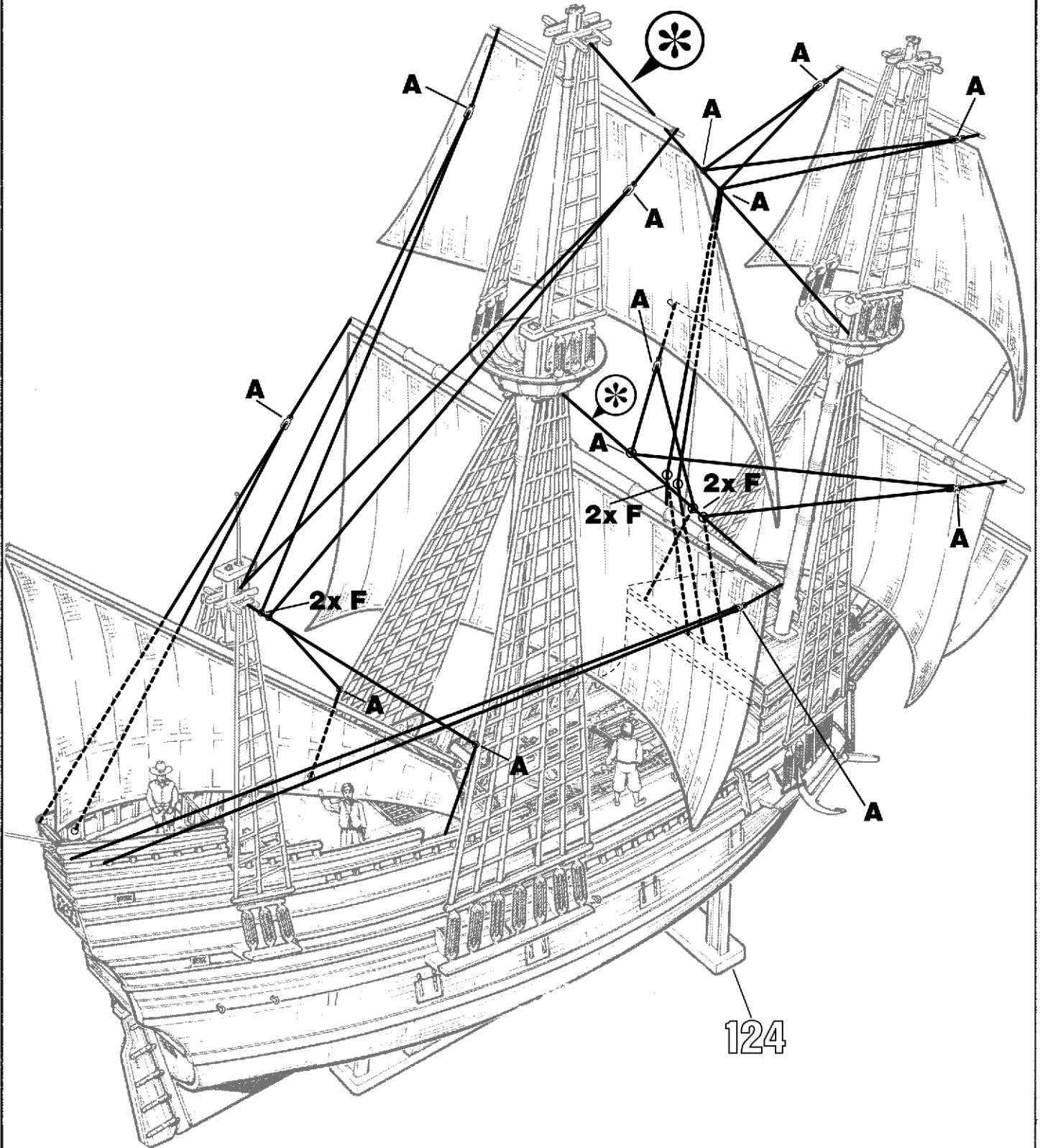
125



(B)



(B)

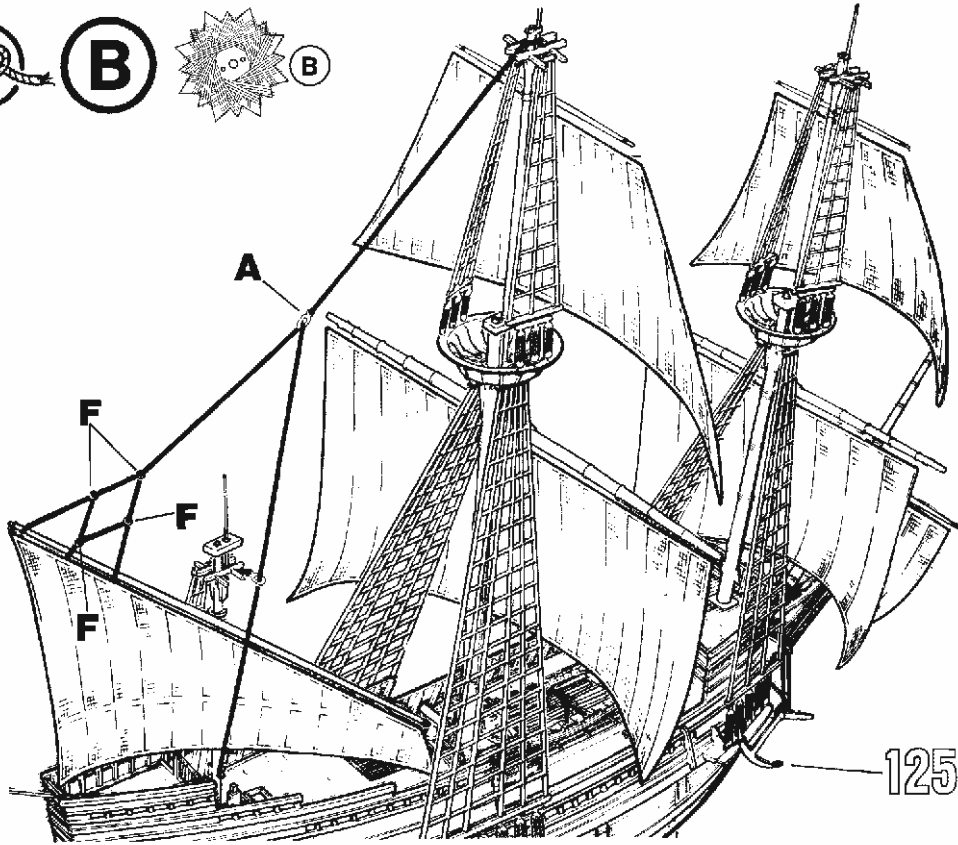


124

126



B



127



A

B

